





د کتاب پېژندنه

|||||

د کتاب نوم: د پښتو د پخوانیو چاپي اثارو تشریحي کتابښود

لیکوال :: محمد هارون خیل شعشي

خپرونکی: بېنوا انټرنیټ پاڼه

يادښت

دا نيمگړی کتابښود د پښتو ادب د هغو مخکښو پېژندل سوو او نوم ورکو ليکوالو په ياد کارم، چي په خپل نه ستړي کېدونکي زيار او کوشښ سره يې، زموږ د مندو او پلرو سپېڅلې ژبه، لرغونې ادب او ولسي دودونه، تل تر تله ژوندي ساتلي دي.

روح دې ښاد او نومونه دې ژوندي وي.

د چاپ ټول حقوق له ليکوال سره خوندي دي.

د اثارو عمومي فهرست

آ

آداب النساء و اكساب النساء

آئينه الفاظ افغانی

ا

د احمد شاه ابدالي شعرونه

ارشاد العباد الى سبيل الرشاد شرح تطهير الاعتقاد عن ادران الالحاد

استقلال امانيه

اسرار العارفين

اصطلاحی نکلونه

د افغانانو نننۍ حال (انگرېزي ژباړه)

افغانی جنډه

افغانی کی پهلې کتاب المعروف چمنستان

افغانی کی پهلې کتاب مع ترجمه اردو

الفنامه افغانی

انجيل

انجيل (د متا/ متی يا سېنټ ماتيو برخه)

انجيل د افغانانو د پاره

انجيل شريف په معرفت ديوحنا

انجيل مقدس په معرفت د مقدس لوقا

انشأ قاضی

انگرېزي - پښتو لغتنامه

او مسلمانانو! زما خبري واروی (انگرېزي ژباړه)

د اوولسمي پېړۍ پښتو شاعري (په انگرېزي ژبه)

ايا توره وهولو ته تېره سوې ده؟

ب

برايي، په چکر وتلی وم (انگرېزي ژباړه)

بهار جانان، حصه اول

بهار گلزار افغانی المعروف به بهار نوروزی

د بېلابېلو تاريخي پېښو لنډيز

پ

د پښتنخوا د شعر هار و بهار

د پښتنو د شعر غورچاڼ (انگرېزي ژباړه)

د پښتو ادبيت يعنی دیوان د عليخان

د پښتو ادبيت يعنی دیوان د عليخان، [اشعار پُر نزاکت

د پښتو اصطلاحاتو قاموس] پښتو- انگرېزي [

پښتو انشأ- لومړۍ برخه

پښتو- انگرېزي قاموس

پښتو- انگرېزي لغتنامه

پښتو بات چیت

پښتو څنگه و وایو؟

د پښتو ژبي غورچاڼ له پښتو- انگرېزي لغتنامې سره

پښتو ښوونکی

د پښتو لارښود (د جگړن ج . روس کیپل، قاضي عبدالغني خان او صاحب زاده عبدالقيوم تالیف)

د پښتو لارښود (د جگړن هـ . ج . راوړتي تالیف)

د پښتو لومړی کتاب

پنج گوهر

پهلی افغانی جدید

ت

تاریخ دسلطان محمود غزنوي [ژباړه]

تحفة الاخبار

تحفة النبوة

ترجمه دقایق الاخبار معروف به ترسنامه افغانی

ترجمه نماز

ترسنامه

د تصوفي ډکتورینو او صوفیانه شاعرۍ په اړه څرگندونې

تعلیم د حضرت عیسی

تفسیر تیسیر

تفسیر سورة یسین (یاسین)

تفسير والضحى بزبان افغانى در متن بر حاشيه وصيت نامه حضرت على

و معراجنامه رسول الله عليه السلام

تفسير يسير

تمبور او توره (لوپ اند سيميتير)

توبه النصوح د پښتو مسمى په توبه د نصوحا

تورات، پښتو

تېمور خان وزيرى (انگرېزي ژباړه)

ج

جنت الفردوس و بر حاشيه معراجنامه كلان

جنت النعيم المشهور پښه [پخه] ډوډى

جنگنامه

جنگنامه امامين

جنگنامه سكينه يعنى امامين

جنگنامه كلان حسين و بى بى سكينه

جنگنامه ميراحتم

جنگنامه يعنى قصه شهادة [شهادت]

چ

چمن بينظير

چهل حديث مسمى به وثيقه آخرت

خ

خو وانخلي له غليمه انتقام - مرد نه خوب کا، نه خواړه کا نه ارام (انگرېزي ژباړه)

ح

حقوق اولاد

حقيقة الاسلام

حقيقة المهدي

حكايت رسول الله

حملة حيدري المشهور به جنگنامه حضرت علي (رض)

خ

خلاصه افغانی مع مناجات پير صاحب

خلاصه كيدانی با ترجمه افغانی

خلاصه كيدانی مع ترجمه افغانی

خلاصه مع شرح المير مع ترجمه فارسی و افغانی

خوابنامه مع فالنامه

خوابنامه مع فالنامه و بيمار نامه و تعويذات

خواجه محمد بنگين

د خوشحال خان خټک د ديوان غورچاڼ

د

داستان امير حمزه رضى الله عنه مع قصه بلقيس زوجه سليمان عليه سلام

داستان گربه و موش

درج مرجان

در عدن

در مجالس

له در و مرجان د عبدالحميد

دعا مدعا

دوست محمد [امير دوست محمد خان] و ويل (انگرېزي ژباړه)

دوسری افغانی

دوی وایي : غازي دوست محمد [امير دوست محمد خان] (انگرېزي ژباړه)

دیوان پیرمحمد قندهاری

دیوان حافظ الپوری

دیوان خوشحال خان

له دیوان د احمدشاه ابدالي

له دیوان د خواجه محمد بنگش

له دیوان د خوشحال خان خټک

له دیوان د عبدالقادر خان خټک

له دیوان د ملا عبدالرحمان سربنې [سربني]

دیوان سعادت

دیوان عبدالحميد

ديوان عبدالرحمن

من ديوان عبدالرحمان

ديوان عبدالرحمن و بر حاشيه ديوان عبدالحميد

ديوان عبدالرحمن عليه لرحمه الرضوان

ديوان عزيزى

من ديوان ميرزا خان انصارى

ذ

ذخيرة القرأ

ر

د رحمان بابا ديوان

رساله رد وهابى

رساله عاق نامه

رساله مانع تمباكو

رساله مانع سرود

رشيد البيان

رموز اوقاف قرآن

روضة النعيم

ريل نامه

ز

زبور د داوود

زر پښتو اصطلاحوي او جوملې

زما کوچني زوی ته لولو (انگرېزي ژباړه)

زمن خان وزیري (انگرېزي ژباړه)

س

ستا مرسته غواړم (انگرېزي ژباړه)

ستا وصال ته بې تابه (انگرېزي ژباړه)

د سړينو شجره

سلسله افغانی

سوال و جواب افغانی معه ترجمه انگریزی و هندوستانی

سير السالكين، حصه اول

ش

د شازاده بهرام او گل اندامي بدله

شرح ابیات مستخلص و رباعیات افغانی

شرح ابیات ملا جامی

شش قفل

شمائل نامه

شونډي دي راکه! (انگرېزي ژباړه)

شهزاده بهرام و گل اندام

ص

صد و سی مسأله

صرف و نحو د ژبي د پښتو

ض

ضابطه میراث

ط

طب افغانی و مجربات اکسیر

طب دلیل العلیل

طب شهابی

طریقه الاسلام

طوطی نامه

ع

د عبدالرحمان دیوان د عبدالعظیم له غزلیاتو سره

عجائب العجائب و تر جمه ابجد

عقاید د میرزا قادیانی

عقد النجات و میثاق الحیات

غل [او] قاضي

ف

فتاوى تحفة الخانى

فتح نامه يا هفت فتح

فراقنامه

فوايد الشريعت

فوايد بوعلی سینا

ق

قامع البدع و الشرور فى زيارت القبور

قدورى مترجمه افغانى

قرآن شريف مترجم

قصص الانبياء المعروف به جواهر الانبياء

قصص الانبياء كلان مشهور به جواهر الانبياء

قصه آدم خان و درخانى

قصه ابراهيم

قصه بادشاه هارون الرشيد

قصه بختيار[-] شاه ايران

قصه بلقيس زوجه سليمان (ع)

قصه پيره زن

قصه تمیم انصاری

قصه جهانگیر و شهزادی گلرو

قصه حاتم بن طی

قصه د بودی، نصیحت النساء، پندنامه لقمان حکیم

قصه د جمجمه بادشاه

قصه د جولگانو او خلورو یارانو

قصه د چنری با تصویر معروف [به] شاهزاده سندی

قصه د سیف الملوک

قصه د شاه جهان[-] شهزاده ملتان و ماه جبین گلفامی

قصه د فتح خان قندهاری با تصویرات

قصه د مهتاب جان او بیگم جان المعروف به مکر زنان

قصه شاه روم

قصه شاه [و] گدا

قصه شهزاده اختر منیر و مهر و

قصه شهزاده بهرام او گل اندام

قصه شهزاده بهرام گور و پری حُسن بانو

قصه شهزاده بینظیر و بدر منیر

قصه شهزاده رت و پدمن

قصه شهزاده ممتاز

قصه شهزاده ورقه [و] گلشاه

قصه شیرین و فرهاد مع تصویرات

قصه طوطی و مینا

قصه قیس و لیلی مشهور به لیلی (و) مجنون

قصه کوتوال مع غزلیات

قصه گل و صنوبر

قصه گنبد شام

قصه گل بکاولی جدید مع تصویرات

قصه لقمان حکیم و خضر (ع)

قصه محبوبا و جلات مشهور به قصه مسلم و خونکار

قصه منصور حلاج مع حکایت سلطان محمود

قصه نیم بولا با تصویر

قصه هرنی

قصه د ایسپ الحکیم

قصه یوسف و زلیخا

قصیده برده

قواعد تجوید

قیامت نامه

ک

د کاظم خان شیدا شعرونه

کتاب الدر النظیم فی احوال علوم التعليم

من کتاب توریت

کتاب حملة حيدري دفتر دوم المشهور به جنگنامه حضرت علي (رض)

کتاب د ابنيت د حضرت عيسى

کتاب د نوي عهد

من کتاب عيار دانش

کتاب فوائد شريعت

من کتاب فوائد شريعت

کتاب منير مسمى به تفسير بي نظير

کتاب نزول المسيح

کتاب گنج پښتو

من کتاب مخزن پښتو

من کتاب يوسف و زليخا

کسب نامه

کلام الله - انجيل مقدس يوحنا

کلام الله يعني کتابونه د زور عهد او د نوي عهد (بايبل، پښتو)

کلان مناقب غوث الاعظم قدس سره

کلید افغانی

د کلید افغاني ژباړه، له يادښتونو سره (په انگرېزي ژبه)

کلیله و دمنه يا علم خانه دانش

کنز الحسنات يا انيس الواعظين

کنز الدقایق مترجم بترجمة افغانی

کنز المصلی

کیمیای سعادت مع شرح اسماء الحسنی

گ

گرانی! نن شپه راسه (انگرېزي ژباړه)

گفتگوی افغانی با ترجمه هندوستانی

گلان سره سره وه

گل بکاولی جدید

گلدسته د عبدالقادر خان خټک، ترجمه گلستان سعدی

گلزار افغانی

گلزار عشق المعروف [به] قصه شاهزاده ماه منیر و ملکه بی نظیر با تصویر

گلزار محبوبان، حصه دوم

گلزار ولایت

گلشن راحت یعنی گل بکاولی مع تصویرات

گلشن رنگین

گلشن روه

گنج پښتو (لومړۍ برخه)

گوهر محمدی

ل

لویه معراجنامه، وره معراجنامه

م

مجربات

مجموع الاكساب

مجموع البركات المعروف بمسائل ضروريات والمشهور بمنزین الابیات کساب

مجموعه جنگ نامه زیتون [،] کلان

مجموعه کسب نامه

مجموعه مناقب حضرت غوث پاک قدس سره [-] مناقب حضرت غوث الاعظم

مجموعه مناقب ميا محمد عمر صاحب خمکنی (ر ح)

محمد جان [غازي محمد جان خان وردگ] (انگریزی ژباړه)

د محمد حنیفه جنگنامه

مخزن الاسرار د اخون دروېزه

مخزن الاسلام

مدح صاحب صوت و مدح ملا صاحب مانکی و آخوند زاده صاحب اډه

مسائل مصافحت د اسلام له نظره

مشکلات الفقه، حیرات الفقه

معجزات

معراجنامه

مقدمه جذری

مقدمه عاشق افغانی و نظم رقعات عاشقان

مکمل گنجینه عملیات موسوم به ذخیره طلسمات مشهور به خلاصه مجربات اعنی کتاب التعویذات

مناجات صاحب صوت و شش کلمه

مناجات[،] کلان

مناقب صاحب صوت [و] مناقب صاحب مانکی

منتخب د دیوان د خوشال خان خټک

منم چي د چین، کشمیر او بخارا ښځي ښکلي دي؛ خو زما سترگي یوازي پښتنو نجونو ته گوري (انگرېزي ژباړه)

منهاج العابدین

منية المصلی با ترجمه

منية المصلی بمع ترجمه فارسی و افغانی

میسری (مصرعی)

مېړه دي و تره ! (انگرېزي ژباړه)

ن

ناصر المحسینین فی وفات سید المرسلین

نسخه جات عجیبه قوت باه برای عیاشان

نصیحت البیان

نصیحت النساء

نماز مترجم افغانی

نورنامه

نورنامه د سرور کائنات (ص)

نورنامه کلان

نورنامه کلان و بر حاشیه نورنامه خورد

نورنامه ملا اکرم اخون

نیرنگ عشق

و

واسع نامه

ورتیل القرآن ترتیلا المسمى به قانون القراءة

وږمه چلیږي (انگرېزي ژباړه)

وصيت نامه حضرت علی کرم الله وجهه

وفاتنامه

وفاتنامه کلان

ویر می ختم سو (انگرېزي ژباړه)

هـ

هزار مسائل

هشت بهشت یعنی هفت پیکر

هفت هیكل

هورې راغله، ماته هورې راغله (انگرېزي ژباړه)

ی

د یوسفزو او مندرو شجره

په دې کتابښود کې، کارسوي فونيمیکي نخښي

د دې کتابښود په انگرېزي برخه کې، د ځينو اړتيا وړ له مخې د پښتو د دوديزو فونيمیکو تورو او نخښو پر ځای، نسبتاً بېلې فونيمیکي نخښي کار سوي دي، چي بشپړ تفصيل يې په دې جدول کې راغلی دی:

ګرافيم	فونيمیکه نخښه	ګرافيم	فونيمیکه نخښه
N, n	ن، ښ	Ā, ā	آ
W, w	واو	A, a	ا او ع
u	معروف يا څرګند واو	T, t	ټ، ټـ
o	مجهول يا اوږد واو	Ĵ, ĵ	ځ، ځـ
I, i	معروفه يا څرګنده يې (ي، ې)	Č, č	چ، چـ
e	مجهوله يا اوږده يې (ې)	C, c	څ، څـ
ay	نرمه يا نارينه يې (ی)	X, x	خ، خـ
əy	ښځينه يا تانيښه يې (ی)	ŕ	ړ
A, a	زور، همزه	◈	ژ
ə	زورکي	◈, ◈	ش، شـ
'	د فشار يا خج نخښه	Š, š	ښ، ښـ
		Ğ, ğ	غ، غـ

د سرخبري

د لوي څښتن په نامه

بريتيش کتابتون د نړۍ له هغو بډايو کتابتونو څخه دی، چي پرانگرېزي اثارو سربېره يې د ختيزو او افريقايي ملتونو خورا نادر او بې ساري اثار هم خوندي کړي دي . په دې ډله کي د پښتو ادب ځيني په زړه پوري اثار هم شامل دي . له بده مرغه، په دې کتابتون کي د پښتو خطي نسخې، پخواني او اوسني چاپي اثار په خوره وره بڼه ساتل کيږي . د خطي نسخو او پخوانيو چاپي اثارو د ډېري لويې برخي جزيات د دې کتابتون د اينټرنېټ پاڼي د اينټيگرېټيډ کټلاگ له لاري د لېدو وړ نه دي؛ نوځکه مينه وال نسي کولای د نړۍ له گوټ گوټ څخه د اينټرنېټ په مرسته د دې کتابتون د پښتو خطي نسخو اولرغونو چاپي اثارو په اړه، بشپړ مالومات ومومي؛ او دارټيا پر مهال يې د مايکرو فيلمونو يا فوټوکاپيوو د ترلاسه کولو لپاره اقدام وکړي . دا کار بې شکه دپښتو اثارو د پېژندنې او گټي اخيستنې چاري د کتابتون د تالار په څلورو دېوالو پوري محدودوي . له همدې کبله مي هوډ وکړ، چي په دې غني کتابتون کي، د پښتو ادب زياتره خطي او پخواني چاپي اثار د دوو بېلو مجموعو په توگه مينه والو ته وړاندي کړم . د اينټرنېټ له لاري به د دغو فهرستو په خپرېدو سره، نور د پښتو ادب څېړونکي او پلټونکي د نړۍ له هري برخي څخه په اسانۍ سره کولای سي، په بریتیش کتابتون کي د دې لرغوني ژبي ځيني نادر خطي اوچاپي اثار په لنډه بڼه وپېژني؛ اود زياتي څېړني لپاره يې د مايکروفيلمونو يا فوټوکاپيوو په غوښتنه لاس پوري کړي.

په بریتیش کتابتون کي، د پښتو د پخوانيو چاپي اثارو د بېلابېلو ځانگړتياوو تر لنډي پېژندنې مخکي، بې گټي نه ده چي د پښتو ادب په پراخه غېږ کي، د پيدا سوو اثارو د څرنگوالي او بېلابېلو دورو په باره کي، د څو ټکو يادونه وکوو . د پښتو ادب مختلفو تاريخي او پرمختيايي پړاو ته په پاملرني سره، کېدای سي د دې ژبي ټول اثار پر درو لويو ډلو و وېشو:

په لومړۍ ډله کي هغه اثار راځي، چي په پښتني ټولنه کي د ډول ډول سياسي او اجتماعي ناخوالو له امله يا بېخي ورک او يا تر دې دمه زموږ له سترگو نيهام دي؛ لکه : **❖** د خدای مينه **❖**، **❖** تاريخ سوری **❖**، **❖** لرغوني پښتانه **❖**، **❖** بستان الاوليا **❖**، **❖** کليد کامران **❖** او داسي نور، چي په **❖** پټه خزانه **❖** کي يې يادونه سوې ده . د محمد هوتک **❖** پټه خزانه **❖** د پښتنو شاعرانو، اديبانو، عالمانو، مؤرخانو او مفکرانو د هغو ادبي، ديني، عرفاني، تاريخي او علمي اثارو ځيني بولگې په گوته کوي، چي په خواشينۍ سره يې تر اوسه پوري د ملا نورمحمدغلجي له **❖** نافع المسلمين **❖** پرته، د ډېرو نورو څرک نه دی لگېدلی . ښايي د پښتنو شاعرانو، ليکوالو او څېړونکو ډېر نور اثار هم په بېلابېلو تاريخي پړاونو کي د زمانو تر دوږو او خاورو لاندي ورک سوي وي، چي د پټه خزاني ليکوال يا زموږ د عصر څېړونکو او پلټونکو يې تر اوسه نوم او نښان نه دی اورېدلی . دغه راز، د هغو اثارو شمېر هم لږ نه دی، چي زموږ ځينو مؤرخانو او محققانو يې خطي نسخې په سترگو ليدلي دي؛ خو سره له هغه يې

هم د هیواد او بهرنۍ نړۍ فرهنگي- تحقیقي مرکزونه په هر اړخیزه پېژندنه نه دي بریالي سوي . د دې لنډو ټکو د یادوني اساسي مقصد دا دی، چي د پښتو ادب ډېر گران بیه اثار د هغو د یوازینیوخطي نسخو په ورکېدو سره، اوس تل تر تله له منځه تللي دي.

په دوهمه ډله کي هغه اثار شاملیږي، چي په پښتني چاپېر کي، د چاپي صنعت تر دودکېدو مخکي لیکل سوي دي؛ خوله نېکه مرغه د ځینو خطي نسخې اوس زموږ په لاس کي دي . په دې ډله کي لږه پیر روښان او معاصرانو څخه نیولې بیا په پښتونکي د چاپي صنعت تر رواج کېدو پوري، ټول شعري دیوانونه اومنثوري لیکني راځي، چي په خواشینۍ سره یې ځیني اثار تر اوسه د خطي نسخو په بڼه پاته دي.

دریمه ډله هغه اثار دي، چي د چاپي صنعت په مرسته خپاره سوي دي . دا لړۍ زموږ د مالوماتو له مخي د ۱۸۱۸م کال په شاوخوا کي د هند له سیرامپور څخه پیل سوې ده؛ او تر اوسه دوام لري . البته د چاپ بهیر په خپله هم له صنعتي پرمختگونو سره جوخت، تر بېلابېلو پړاونو تېر سوی او لاتېریږي . د پښتو د لومړنیو چاپي اثارو زیاته برخه د اوسني هند او پاکستان په بېلابېلو ښارونو کي خپاره سوي دي . دا بهیر له سیرامپورڅخه ډیلي، بمبيي اوورسته لاهور او پېښور ته وغزول سو.

که څه هم د پښتو اثارو د چاپ صنعت د هند په ښارونو کي پیل سو؛ او د پېښور په قصه خوانۍ کي لوړتیا او پرمختیا ته ورسید؛ خو په کابل کي هم د امیر شېرعليخان په زمانه (د ۱۲۹۰هـ ق کال په شاوخوا) کي د سیمي او نړۍ د صنعتي- فرهنگي پرمختگ تر اغېزو لاندې، له بالاحصار څخه د **شمس النهار** **؟** جریده خپره سوه . وروسته په (۱۳۲۳هـ ق کال) کي د مولوي عبدالرووف خان کاکړ کندهاري په مشرۍ، د پوهانو د یوې ډلې له خوا د **سراج الاخبار افغانستان** **؟** لومړنۍ گڼه له چاپه راووته؛ او په دې ډول د پوهني، مطبوعاتو، ترجمې، تألیف، فکري او کلتوري نوښت هغه دوره پیل سوه، چي مشر یې د سردار غلام محمد خان طرزي زوی - علامه محمود طرزي ؤ . محمود طرزي په (۱۳۲۹هـ ق کال) کي د **سراج الاخبار افغانیه** **؟** خپرونه، چي تر یوې گڼي وروسته بنده سوې وه، بیرته له سره پیل کړه؛ او اته کاله یې د مهالنۍ جرېدې په توگه خپره کړه.

له تاریخي پلوه د پښتولومړني چاپي اثار، په واقعیت کي هغه مسیحي لیکني وي، چي د استعماري هدفونو تر سیوري لاندې د پښتنو په منځ کي د عیسوي دین د تبلیغ او ترویج په خاطر چاپ سوي وې؛ او د پښتنو په نیول سوو مخکو یې د انگرېزي واکمنۍ له دوام او بقا سره کومک کاوه . په دې دوره کي، د مسیحیت د بېلابېلو لیکنو تر څنگ، له پښتو ژبي او ادب سره د انگرېزي پوځونو د منصبدارانو او عسکرو د اشنایي لپاره د انگرېزانو له خوا ځیني درسي کتابونه، لارښودونه، قاموسونه، ادبي غورچاڼونه، کیسې او داسي نور اثار هم ولیکل سوه، چي د انگرېزانو پر استعماري گټو سربېره یې د پښتو ژبي او ادب په ژوندي ساتلو او پرمختگ کي هم ستره ونډه واخیسته . دا اثار د پښتو ژبي او ادب خورا گټوره او مغتنمه پانگه گڼلې کېږي . په حقیقت کي همدغو اثارو، د پښتو ژبي او ادب مخکښ لیکوال،

څېړونکي او ژباړونکي د ليکني، څېړني او ترجمې له نوو او پرمختللو علمي لارو چارو سره اشنا کړه. د دې دورې دا اثارو ليکوال او مؤلفان هم زياتره د عيسوي دين مبلغين او د انگرېزي پوځ د مختلفو څانگو کارکوونکي وه. په همدې تاريخي پېر کې له څو گوتو په شمېر ليکنو پرته، د نورو اروپايي هيوادو علمي او فرهنگي ټولنو هم د استعماري انگېزو او ستراتيژيکو سياليو پر اساس، د پښتو ژبې او ادبياتو د ځينو اړخونو په شننه او سپړنه گوتي وهلې.

د محتوا له اړخه، د پښتوپه لومړنيو چاپي اثارو کې د پښتو ژبې د ديواني او ولسي ادب پر ارزښتناکو خزانو سربېره اسلامي، تاريخي، ژبنۍ او طبي ليکني شاملې دي، چې ځيني يې د پښتنو او اروپايي ليکوالو له خوا ليکلي سوي او ځيني نورې يې له عربي، پارسي، اوردو، هيندکو او پنجابي ژبو څخه پښتو ته ژباړل سوي دي. عربي او پارسي ژبې د دې دورې په ديني، فقهي او عرفاني اثارو کې ډېره غټه برخه لري. په داسې حال کې چې له اوردو، هيندکو او پنجابي ژبو څخه د پښتو د دغه پېر په داستاني اثارو کې، پراخه گټه اخيستل سوې ده. مسيحي اثار زياتره له عبري، يوناني يا انگرېزي ژبو څخه په پښتو ترجمه سوي دي؛ او د ځينو په پښتو ژباړه کې پښتنو ليکوالو او عالمانو هم برخه اخيستې ده. ځيني اثار پر ادبي او فرهنگي ارزښتونو سربېره، د پام وړ تاريخي مواد هم لري، چې د مسعود گل ❶ مجموعه مناقب ميا محمد عمر صاحب ځمکنی (رح) ❷، ❸، اسقلال امانيه ❹، ❺، قصه د فتح خان قندهاري با تصويرات ❻، ❽، قصه بختيار[-] شاه ايران ❾ او ځيني نور په دې ډله کې دي. متأسفانه د دې وخت په ليکنو کې، د ستور پېژندنې، محکمپېژندنې، کرنې، فلسفې، هنر، ښکلاپېژندنې، ارواپوهنې، حقوقو، اقتصاد، سياسي او اجتماعي تاريخونو، جغرافيه، ادب پوهنې، کتاب پېژندنې او داسې نورو علمي څانگو په اړه، ډېر څه نه تر سترگو کېږي.

لکه څنگه چې ښکاري د دغو اثارو د ليکني، تاليف او ژباړې پر مهال، پښتنو ليکوالو او څېړونکو له اروپايي ژبو سره چندان اشنايي نه لرله، نو ځکه په اروپايي ژبو د پښتو اثارو ترجمه زياتره پخپله د اروپايانو له خوا کېده؛ خو ډېر ژرگورو چې پښتنو ژباړونکو د انگرېزي ژبې په زده کولو سره، د افغانانو او افغانستان په باره کې، د انگرېزي ليکوالو او محققانو د اثارو په ترجمه لاس پورې کړی دی.

د پښتو ادب د دې دور په اثارو کې، د نظم پله تر نثر ډېره درنه ده. له څو منثورو اثارو پرته، د ليکنو او ژباړو زياته برخه، په منظوم ډول کښل سوې ده. د دغو اثارو منظوم بيان له خپلو ټولو محدوديتونو سره سره ډېر ساده، اسانه او په زړه پورې دی؛ خو نثر په تېره بيا ديني او فقهي نثر، سره له ټولو اسانتياوو ډېر زموخته، پېچلی او کرکېچن دی. د دې بې خوندي او پېچلتيا د لويو علتونو په ډله کې کېدای سي، د ليکوالو او مؤلفانو د تجربې لږ والي او د پردو ژبو پراخو اغېزو ته اشاره وسي.

د پردو ژبو او فرهنگونو د همدې سياسي، اجتماعي او فکري يرغلونو پر اساس د پښتو د ځينو پخوانيو اثارو عنوانونه کټ مټ له عربي يا پارسي ژبو څخه اخيستل سوي دي؛ مثلاً: ❶ کنزالحسنات ❷، ❸ کنزالمصلى کتاب الدر

النظيم في احوال علوم التعليم ؟، ؟ جنة الفردوس ؟، ؟ جنة النعيم ؟، ؟ رشيد البيان ؟، ؟
 فوايد الشريعت ؟، ؟ نصيحت البيان ؟، ؟ قامع البدع والشرور في زيارت القبور ؟، ؟ مخزن الاسلام ؟،
 ؟ اسرار العارفين ؟، ؟ نصيحت النساء ؟، ؟ او ډېر نور . ځينو نورو اثارو ته يو مخ پارسي سرليکونه غوره سوي دي؛
 لکه : ؟ بهار جانان ؟، ؟ گلزار محبوبان ؟، ؟ گلزار ولايت ؟، ؟ مناجات، کلان ؟ او داسي نور . د عربي
 او پارسي ژبو تر څنگ، په ځينو سرليکونو کي، د اوردو ژبي نښي نښانې هم له ورايه څرگندي دي؛ د مثال په توگه :
 ؟ پهلې افغانې جديد ؟، ؟ دوسړې افغانې جديد ؟، ؟ افغانې کي پهلې کتاب المعروف به چمنستان ؟،
 ؟ پښتو بات چيت ؟ او داسي نور . د ځينو اثارو په سرليکونو کي عربي، پارسي، اوردو او پښتو ژبي سره گډي
 سوي دي؛ لکه : ؟ قصه د بودي . . . ؟، ؟ قصه د فتح خان قندهاري باتصويرات ؟، ؟ قصه د مهتاب جان
 او بېگم جان المعروف به مکر زنان ؟، ؟ گلزار عشق المعروف [به] قصه شاهزاده ماه منير و ملکه بينظير با تصوير
 ؟ . د ځينو اثارو ليکوالو او مؤلفانو هڅه کړې ده، چي خپلو ليکنو او تاليفاتو ته د عربي او پارسي ژبو پر ځاي پښتو
 عنوانونه وټاکي؛ خو په هغو کي هم د نورو ژبو لغوي او گرامري اغېزه د لمر په شان روښانه ده؛ د مثال په توگه : ؟
 صرف ونحو د ژبي د پښتو ؟، ؟ کتاب د ابنيث د حضرت عيسى ؟، ؟ انجيل شريف په معرفت ديوحنا ؟،
 ؟ انجيل مقدس په معرفت د مقدس لوقا ؟، ؟ ديوان د عبدالرحمن ؟، ؟ قصه د چنړي با تصوير معروف
 [به] شاهزاده سندی ؟، ؟ قصه د سيف الملوك ؟ او داسي نور، چي نه يې صفت او موصوف يا مضاف او مضاف
 اليه د پښتو گرامر له قواعدو سره سمون لري؛ او نه يې هم د سپېڅلي پښتو سادگي او اساني له ځانه سره ساتلې ده
 . په خواشينۍ سره، د ځينو پښتنو ژبه تر اوسه هم له دغه راز بې خونده او کړکېچنو گرامري اغېزو ډکه ده . تر دې
 تېر سو، د دې دورې د زياترو اثارو په عنوانوکي د ؟ افغانې ؟ ټکي تر سترگو کيږي، چي په ځينو حالاتو کي له
 گرامري اړخه نامناسب او بې ځايه دي؛ لکه ؟ طب افغانې و مجربات اکسير ؟، ؟ طب شهابي افغانې درمتن
 و بر حاشيه مجربات افغانې ؟، ؟ طب دليل العليل افغانې ؟، ؟ نصيحت البيان افغانې ؟، ؟ الفنامه
 افغانې ؟ او ډېر نور . له دې کبله، چي اثار گرده په پښتو ژبه ليکل سوي دي؛ او د ؟ افغانې ؟ ټکي تر اوسه
 پوري د افغانستان په غير پښتنو قومونو کي د پښتو ژبي په مانا کارېږي، نو له هر عنوان سره په زاید بڼه د دې
 کليمې زياتولو ته څه اړتيا نه ليدل کېده. البته په هغو عنوانوکي مو د ؟ افغانې ؟ ټکي پر خپل حال پرېښود،
 چي ايستل يې د سرليک مانا نيمگړې کوي؛ لکه : ؟ آئينه الفاظ افغانې ؟، ؟ افغانې کي پهلې کتاب المعروف
 چمنستان ؟، ؟ افغانې کي پهلې کتاب مع ترجمه اردو ؟، ؟ خلاصه افغانې مع مناجات پير صاحب ؟، ؟
 خلاصه کيداني با ترجمه افغانې ؟، ؟ کليد افغانې ؟ او ډېر نور، چي د ؟ افغانې ؟ ټکي د پښتو ژبي په
 مفهوم د عنوان نه بېلېدونکې برخه ده.

د پښتو د لومړنيو چاپي اثارو بله ځانگړتيا دا ده، چي په دې ليکنو کي زياتره د ليکوال، ژباړونکي، شارح، مفسر او
 داسي نورو پېژندنه خورا گرانه ده . کله کله ژباړل سوي اثر د ليکني يا تاليف په بڼه ښوول سوي دي؛ او ژباړونکي

هم د خپل ژباړل سوي اثر په هيڅ برخه كي د هغه د ترجمې يادونه نه ده كړې . په داسي حال كي، چي د اثر ليكوال اصلاً بل څوك دى . په ځينو نورو حالاتو كي ژباړونكى د خپل اثر د ترجمې په اړه خبري كوي؛ خود اصلي اثر د نامه او ليكوال په تړاو څه روښانه بيان نه كوي . كله كله هم ژباړونكو له ترجمه سوي اثر سره خپله ليكنه په داسي ډول گډه كړې وي، چي د ژباړي او اصلي ليكني بېلول يې ډېرگران كړي وي . ځيني داسي نمونې او مثالونه هم سته، چي ليكوال يا ژباړونكى د اثر په هيڅ ځاى كي، د خپل نامه او شهرت يادونه نه كوي.

د پښتوپخواني چاپي اثار په عمومي توگه، پر خپلو ارزښتناكو محتواياتو سربېره د پښتو ليكدودونو، گړدودونو، لغوي زېرمو، گرامري بدلونونو او ډېرو نورو په زړه پورو مسألو په تړاو، ډېر گټور اسناد او مدارك وړاندي كوي، چي تحقيق او پلټنه يې د ډېرو څانگو څېړونكو ته بې گټي نه ده.

تر دې لنډو خبرو وروسته، هغه څه چي د زياترو اثارو پر لومړني يا وروستي پوښ په غټو تورو پام اړوي، د اثارو د خپروونكو يا خطاطانو نومونه دي . د پښتو د چاپي اثارو په پراخېدو او پر مختگ كي مو د شخصي سوداگرو د لويي ونډي دسرسري پېژندگلوي په خاطر، كوښښ وكړ چي په دې كتابښود كي له ټولو راغلو اثارو سره د هغو د خپروونكو او اړونده مطبعو لنډ مالومات هم وړاند ي كوو. سربېره پردې دلته بې ځايه نه بولو، چي د الفبا د تورو په ترتيب، ددغو اثارو د خطاطانو او مهتممانو نومونه هم يادكړو.

خطاطان

بازمحمد، مولوي، کندهاری

بټالوي لاهوري، نورالدين

سيد احمد عفي عنه

شاه افضل

عيشي

غلام جيلاني، د پېښور اوسېدونکی

غلام قادر، د غلام جيلاني زوی

فقير محمد حسين عفي عنه

فقير نهټو شاه

گل احمد عفي عنه

محمد حسين، مولوي، د پېښور اوسېدونکی

محمد عظيم

نقيب احمد

مهمايمان

احمد دين

امرالدين

بهار رام

پنډت رگناتھ

پياري لال

داود صاحب، مفتي (وکیل پېښوری نورزی) او نور

سلطان بخش داروغه

سيد علي حسين

شنكر داس، منشي

شيخ نورالدين

شېراحمد

عبادالله الصمد

عزيزالدين، حافظ

عمر الدين

غلام اثيرم

فتح محمد، قاضي

فقير نهتو شاه

محمد شريف

محمد صادق، ميرزا

محمد عبدالعزيز

محمد عمر

مظفرالدين، حاجي

ملك دين محمد

مير علي حسين

ميرا ميربخش

ميرمحمد معظم

نواب الدين، مولوي

د پښتو لومړني چاپي اثار د کیفیت له مخي پر دوو ډولو وېشلای سو. په لومړۍ ډله کې هغه اثار شامل دي، چې اروپايي لیکوالو او مؤسسو د هغه مهال له معیارونو سره سم، په ښه کیفیت چاپ کړي دي. دوهمه ډله هغه اثار دي، چې د خصوصي سوداګرو له خوا، په نسبتاً ټیټ کیفیت چاپ سوي دي؛ او زیاتره د لیتوګرافي بڼه لري.

په دې کتابښود کې، ټول راغلي اثار د ❖ د، له، من او داسي نورو اداتو یا نا خپلواکو کلیمو ❖ په ليري کولو سره، د الفبا د تورو په ترتیب، اوډل سوي دي. د پام وړ اثارو په پلټنه او موندنه کې مو د اسانۍ لپاره پر عمومي فهرست سربېره، د ټولو اثارو موضوعي فهرست هم وړاندي کړی دی. په ځینو کتابو کې تر یوه عمومي عنوان لاندې ځونور کوچني اثار هم په متن یا څنډو کې ځای پر ځای سوي دي، چې په ځینو حالاتو کې یې پېژندنه او بېلول خاصه توجه غواړي. له همدې کبله مو تر هر څه مخکې تلابن وکړ، چې لومړی دغه راز واړه اوله پامه لوېدلي اثار ګرده یو له بله بېل کړو؛ او بیا یې په څو لنډو جوملو کې د پښتو ادب د بهرنیو مینه والو او څېړونکو د اسانۍ لپاره په انګرېزي ژبه هم معرفي کوو. په پای کې مو د لیکوالو، شاعرانو، ژباړونکو، مفسرانو، شارحانو، ټولونکو او سموونکو د اسانه پیدا کولو په موخه، د هغوی د نومونو فهرست هم چمتو کړی دی، چې د تخلص یا نامه د تورو له مخي اوډل سوي دي. د نومونو په فهرست کې مو د ګډوډۍ او تېروتنې د مخنیوي لپاره، ځیني اثار تر بېلو نومونو لاندې ولیکل.

په دې کتابښود کې، اثار د اړونده سرچینو یا کراس ریفرینس د اصولو له مخي اوډل سوي دي، چې د هغو په رڼا کې له زیاتره موضوعاتو سره د بېلابېلو اړونده سرچینو یا ریفرینسونو یادونه هم کیږي. په ځینو ځایونو کې د پښتو خطي نسخو د الماری نخښې هم په ګوته سوي دي. دا کار بې شکه څېړونکو او پلټونکو ته د دې وس ورکوي، چې د اړتیا پر مهال د ځینو اثارو پر چاپي بڼو سربېره، د هغو خطي نسخې (په برتانوي کتابتونو کې، د پښتو خطي نسخو فهرست، په یوه بېله لیکنه کې وړاندي کیږي) هم تر نظر تېري کړي. لکه څنګه چې یې له نامه برېښي، دا کتابښود د پښتو ادب د هغو نادرو پخوانیو چاپ سوو اثارو پېژندګلوي کوي، چې نسخې یې له ځینو څېړونکو او مسلکي کتابتونو پرته، په عام ډول نه موندل کیږي؛ خو دا خبره هم باید هیڅ نه کوو، چې دامجموعه د پښتو ادب د ټولو پخوانیو چاپي اثارو بشپړ غونډ نه دی. ښايي د دغو اثارو یوه برخه له لویه سره د بریتیش کتابتون په کلکسیون کې نه وي ثبت سوي؛ او ځیني هم زما د تېروتنې یا بې صبرۍ په وجه له قلمه پاته سوي وي. د ژوندانه سرګرانیو او ناخوالو دمګړی دا اجازه را نه کړه، چې د اثارو او لیکوالو د لا ښه پېژندګلوي لپاره مي، ځیني تعلیقات هم له دې کتابښود سره مل کړي وای.

په پای کې د دې واقعیت یادونه هم ضروري ګڼم، چې کتاب پېژندنه یا کتاب ښوونه د علومو یوه بېله څانګه ده، چې دې عاجز ته له هغې هیڅ برخه نه ده رسېدلې. پوره باور لرم، چې په دې کتابښود کې به هرو مرو د دې علمي څانګې ټول اصول او قواعد په پام کې نه وي نیول سوي، نو ځکه له ټولو درنو محققانو او کتاب پېژندونکو څخه په

درناوي هيله كوم، چي د خپلو گټورو نظريو او انتقادونو له لاري، د دې ماتي او گوډي ليکني په کره کولو او بشپړولو کي، د زړه له کومي برخه واخلي.

محمد هارون خپل شعشي

انگلستان، ۱۹۹۸ کال

په برتیش کتابتون کي، د پښتو د پخوانیو چاپي اثارو تشریحي کتابښود

آداب النساء و اکساب النساء

لیکوال/ مؤلف : نعمت الله، د نوبنار اوسېدونکی

خپروونکی : غلام قادر او فضل حق

د چاپ ځای : هندو پریس، ډیلی

د چاپ کال : ۱۳۰۸ هـ ق / ۱۸۹۲ م

ټول مخونه : ۲۰

موضوع : په دې کتابگوټي کي، د ښځینه ژوندانه د بېلابېلو اړخونو او لارو چارو په اړه، منظوم بیانونه راغلي دي.

په بریتیش کتابتون کي د الماری نخښه:

14163. D.2 (6)

په بریتیش کتابتون کي، ښځو ته د بېلابېلو مشورو او نصیحتونو په اړه، د الماری دغه نخښي وگورئ:

پندنامه لقمان حکیم: 14163.(2).c.3.

نصیحت نامه : 14163.(2).c.3.

وصیت نامه حضرت علی : 14163.(2).c.3.

حضرت علي کرم الله وجهه ته د رسول (ع) نصیحتونه:

14163. B.4 (7) & 14163.b.13. (7)

Ādāb-ul-Nisā WA Aksāb-ul-Nisā

A treatise offering useful advice to women on their family life, in verse, by Nematulā of Nauṣār
(Delhi: Ġulām Qādir & Fazl Haq, 1892) pp. 20. 14163. D.2 (6)

For other Paṣtō works offering moral guidance to womens, see the following shelfmarks in the British Library:

14163. C.3. (2) [Incorporating three separate concise expositions]

14163. B.4 (7)

آئینه الفاظ افغانی

لیکوال/ مؤلف : مولوي محمد اسماعيل

خپروونکی : نامالوم . کتاب د منشي شنکر پرکاش په اهتمام خپور سوی دی.

د چاپ ځای : شنکر پرکاش مطبعه، ایبېت آباد

د چاپ کال : ۱۳۰۰هـ ق/ ۱۸۸۳م

ټول مخونه : ۱۴۴

موضوع : په دې کتاب کي، د الفبا د تورو په حساب پښتو جوملې او د هغو اوردو ژباړه راغلې ده . کتاب د خپل وخت د معیارونو له مخي، د پښتو او اوردو ژبي د زده کړي یو په زړه پوري ماخذ گڼل کیږي.

په بریتیش کتابتون کي د الماری نخبه:

14163.e.6.(1)

په بریتیش کتابتون کي، د پښتو او اوردو ژبو د زده کړي لپاره، د ځینو نورو اثارو د الماری نخبې دا دي:

14163.e.1

14163.e.7(1)

14163.e.7(2)

14163.e.7(3)

Āina'-i-Alfāz-i-Afġāni

A basic textbook of Paṣtō language designed for the use of Urdu-speaking students, by
Maulawī Muḥamad Ismā'il (Abbotabad: n.p., 1883) pp. 144. 14163.e.6(1)

For a number of other similar works, see the following shelfmarks in the British Library:

14163.e.1

14163.e.7(1)

14163.e.7(2)

14163.e.7(3)

د احمد شاه ابدالي شعرونه

شاعر : د پښتنو لوی ټولواک او عرفاني شاعر - احمد شاه ابدالي (احمد شاه غازي او احمد شاه بابا)

ټولوونکی او ژباړونکی : هـ . جـ . راوړتي

خپروونکی : ويليمز او نارگېټ

د چاپ ځای : لندن

د چاپ کال : ۱۸۶۲م

ټول مخونه : ۱۸

موضوع : د پښتنو د لوی ټولواک - احمد شاه بابا له دیوان څخه د څو غزلو انگرېزي ژباړه، چي د هـ . جـ . راوړتي دنامتو اثر (له شپاړسمي څخه تر اولسمي پېړۍ پوري د افغانانو د شاعرۍ غورچاڼ) پر (۲۸۷-۳۰۴) مخو چاپ سوې ده.

په بریتیش کتابتون کي د الماری نڅېنه:

14163.d.6

د بریتیش کتابتون په نورو شعري غونډونو کي، د احمد شاه بابا د غوره سوو غزلو لپاره، د الماری دا نڅېني وگورئ :

14163.e.8.(203-212)

14163.e.9.(381)

14163.e.5.(363-364)

په بریتیش کتابتون کي، د احمد شاه بابا د دیوان د قلمي نسخو د الماری نڅېني:

I.O.MSS Pashto B20-Foll.170

B.M.Or.4494-Foll.147

Poems of Ahmad Shah Abdālī

Selections from the Poetry of the Afghans from the Sixteenth to the Seventeenth Century,
Comp. & Ed. H.G. Raverty (London: n.p., 1862) pp. 287-304.

For other printed versions of the selected poems from the Diwān of Ahmád Šā' Abdālī,
popularly known as Ahmád ښآ ځآzi and Ahmád ښآ Bābā, see the following anthologies,
by various editors, in the British Library:

14163.e.8.(203-212)

14163.e.9.(381)

14163.e.5.(363-364)

For a couple of manuscripts of the Diwān of Ahmád Šā Bābā, see the following shelfmarks in
the British Library:

I.O.MSS Pashto B20-Foll.170

B.M.Or.4494-Foll.147

14163.b.13.(7)

ارشاد العباد الى سبيل الرشاد [-] شرح تطهير الاعتقاد عن ادران الالحاد

ليکوال/ مؤلف : محمد اسماعيل ابن اسماعيل په عربي ليکلی دی.

ژباړونکی : نا مالوم

خپروونکی : حافظ بهاء الدين

د چاپ ځای : مصطفىاي مطبعه، لاهور

د چاپ کال : نا مالوم

ټول مخونه : ۱۰۸

موضوع : دا کتاب د قراني ايتونو او نبوي حديثونو په استناد، د بېلابېلو ديني او فقهي مسألو په اړه، په پښتو نظم کښل سوی دی . اصلي عربي متن د کتاب پر بغلي څنډو او منظومه پښتو ژباړه يې په متن کي راغلې ده . د ترجمې بيان يې واضح او اسانه دی.

په بریتیش کتابتون کي د الماری نڅښه:

VT 2470/f

Ir-āḍ-ul-Ibād Ilā Sabīl-ul-Ra-āḍ-arh-i-Tathīr-ul-Itiqād

An Adrān-ul-Ilhād

A metrical treatise discussing various issues of Islāmic theology and law, based on the Qurānic verses and narrations of the Prophet Muḥamād (p.b.u.h.) by Muḥamād Ismāīl Ibnī Ismāīl, in Arabic, translated into Paṣṭó by anonymous translator (Lahore: Hāfiz Bahāūdīn, n.d.) pp. 108. VT 2470/f

استقلال امانيه

ليکوال / مؤلف : عبدالخالق

خپروونکی : نا مالوم

د چاپ ځای : لکشمي آرټ، راولپنډي

د چاپ کال : ۱۳۴۸ هـ ق

ټول مخونه : ۱۱۰

موضوع : د استقلال امانيه د تر سرليک لاندې اصلاً دوې بېلې رسالې راغلي دي، چي لومړۍ (۱۴- ۷۹) يې د شمشېر امان د په نامه د عبدالخالق له خوا په نظم ليکل سوې ده؛ او په هغې کي د ځينو مغولي پاچهانو، احمدشاه بابا او تېمور شاه تر لنډي يادوني وروسته، د افغانستان د خپلواکۍ د گټونکي- امير امان الله خان د غزاوو، مجاهدو او هيوادپالني، ورپسې د (۱۹۱۹م کال) د خپلواکۍ په جگړه کي، د چترال د جبهې د شهيدانو، د لوی خان - مير زمان خان د سربښندو او له انگرېزانو سره د سولي او امني حکومت د غړو او کارنامو په اړه خبري سوي دي

. دوهمه رساله (۸۰-۱۱۰) د گلشن رنگین په نامه یادېږي، چې د بېلابېلو کسانو، په تېره بیا لوی خان - میر زمان خان په ستاینه کې، د سید عبدالغفار له خوا په نظم کښل سوې ده. د کتاب په لومړیو (۱۴) مخو کې، د غازي امان الله خان په ستاینه کې، د عبدالخالق څو نظمونه راغلي دي.

په بریتیش کتابتون کې د الماری نڅښه:

Pashto f 58

Istiqāl-i-Amāniā

A collection of two separate expositions i.e. *Am̄er-i-Afġān* and *Gulān-i-Rangīn* preceded by a number of poems on the freedom-loving personality of Amīr Amānūllā Xān, a king of Afghanistan, 1919-1929, by Abdul Xāliq. The former is mainly regarding the bravery, patriotism and heroic efforts made by king Amānūllā Xān during the war of independence, the third Anglo-Afġān war, 1919, and the courageous struggle of Mīr Zamān Xān, also known as Loi Xān in the front of Čatrāl during the war of independence. The latter is chiefly in praise of Mīr Zamān Xān and other participants of the war of independence by Syed Abdul Ġafār, in verse, (Rawalpindi, n.p., 1932) pp. 110. Pashto f 58

اسرارالعارفين

ليکوال/ مؤلف : امام غزالي

ژباړونکی : مولوي شېر محمد اخونزاده هوتک کندهاری

خپروونکی : نا مالوم

سموونکی : میراحمد کاکړ - د ملا فضل احمد زوی

د چاپ ځای : حیدري مطبعه، بمبئی

د چاپ کال : ۱۲۹۹ هـ ق

ټول مخونه : ۵۳۶

موضوع : په دې مفصل کتاب کې، د قراني ایتونو او نبوي احادیثو په استناد د ایمان، شریعت، صدقې، روژې، حج، حلال رزق، امر بالمعروف او نهی عن منکر، بخل، تکبر، او ډېرو نورو اسلامي موضوع گانو په باره کې، پراخي خبرې سوي دي . د قراني ایتونو او حدیثونو ترجمه په پارسي سوې ده؛ خو د هغو تفسیر په پښتو ژبه دئ . د کتاب اصلي متن په نسخ؛ اما د ایتونو او احادیثو ترجمه په نستعلیق ښو چاپ سوې ده . د کتاب پر لمنو د اړونده ایتونو د سي پارې او سورې حوالې هم ښوول سوي دي . د کتاب پر (۵۳۶-۵۶۳) مخو د شېر محمد اخون د ﴿ تجوید ﴾ رساله چاپ سوې ده، چي په هغې کې د ناروغ د پوښتني، د مرگ د ښو ښانو، د جنازې د وړلو، د مړي د غسل او تکفین، د جنازې د لمانځه، د قبرونو او تدفین د احکامو په اړه په پښتو نظم لیکل سوی دئ . د مترجم د بیان ژبه، اسانه او روانه ده.

په بریتیش کتابتون کې د الماری-نخبه:

14163.b.8

Asrār-ul-Ārifīn

A catchall book on various issues of Islāmic religion such as faith, charity, fasting, pilgrimage, lawful livelihood, vice and virtue, stinginess, arrogance etc. based on the Qurānic verses and traditions of the Prophet Muḥamad (p.b.u.h.) by Imām Ġazālī, in Persian, translated into Paštó by Maulawī ﴿er Muḥamad Axwanzādā Hotāk Kandhārī, Ed. by Mir Ahmad Kākaḡ son of Mulā Fazl Ahmad to which is added another terse exposition on the margins of pages 536-563 entitled ﴿Tajwīd﴾ concerning a number of Islāmic matters, such as enquiring the health of sick, the signs of death, accompanying funeral, washing and shrouding of the dead, the prayer of funeral, and instructions related to grave and burial, in verse, by Maulawī ﴿er Muḥamad Axwanzādā (Bombay: n.p., 1882) pp. 536. 14163.b.8

اصطلاحی نکلونه

ټولوونکي : هـ . ج . راوړتي

خپروونکي : لانگمېن او رابرتس

د چاپ ځای : لندن

د چاپ کال : ۱۸۶۰م

ټول مخونه : ۳

موضوع : د اصطلاحي کيسو تر عنوان لاندې د هغو درو کيسو پښتو او انگرېزي بڼه راغلې ده، چې د هـ . ج . راوړتي
د ؟ د پښتو ژبې گرامر ؟ پر (۲۰۱ - ۲۰۴) مخو چاپ سوې ده.

په بریتیش کتابتون کې د الماری نڅښې:

w2910

12907 f 15

Wq1/ 5461 DSC

Wq1/ 5462 DSC

The Idiomatical Tales

The Paṣṭó and English versions of three idiomatical tales included in Raverty's famous work entitled ؟ A Grammar of the Pukkheto, Pushto or Language of the Afghans ؟, Com. & Ed. H.G. Raverty (London: Longman & Roberts, 1860) pp. 201-04. w2910, 12907f 15,

Wq1/ 5461DSC, Wq1/ 5462 DSC

دافغانانو نننۍ حال (انگرېزي ژباړه)

شاعر : نامالوم

غونډوونکی : حشمد عبدالله

خپروونکي : پېسن او کلارک لیمټید

د چاپ ځای : نیویارک

د چاپ کال : ۱۹۲۸م

ټول مخونه : ۲

موضوع : د شمال د افغانانو يو شعر، چي انگرېزي ژباړه يې د **Lute and Scimitar** په (۶۲- ۶۳) مخو چاپ سوې ده.

په بريټيش کتابتون کي د الماری نخښه:

Pashto f 101

Today of the Afghans

The English translation of a poem by anonymous poet from the northern Afghāns, Lute and Scimitar, Comp.& Ed. Achmed Abdullah (New York: Pason & Clark Ltd., 1928) pp. 62-63.

Pashto f 101

افغانی جنډه

ليکوال/ مؤلف : کارل گوټلييب فنډر

ژباړونکی : پادري ت . پ . هيوز، چي دا اثر يې د اوردو ژبي له **میزان الحقایق** څخه ژباړلی دی.

لومړی چاپ

خپروونکی : د ميرزا محمد صادق په اهتمام چاپ سوی دی.

د چاپ ځای : د چاونی مطبعه، پېښور

د چاپ کال : ۱۸۶۹م

ټول مخونه : ۶۳

په بريټيش کتابتون کي د الماری نخښه:

14163.a.2(2)

دوهم چاپ

دوهم چاپ د **افغانی جنډه** [،] دویم ځل **؟** په نامه خپور سوی دی.

خپروونکی : نامالوم . کتاب د محمد بخش په اهتمام چاپ سوی دی.

د چاپ ځای : آفتابي مطبعه، پېښور

د چاپ کال : ۱۸۷۴م

ټول مخونه : ۵۹

په بریتیش کتابتون کي د الماری نڅېبه:

14163.a.1(5)

موضوع : په دې کتاب کي، د د يهودانو او مسيحيانو د مقدسو کتابو(تورات او انجيل) په اړه، اوږدي خبري سوي دي . د کتاب مؤلف، د تورات او انجيل په متنونو کي د بېلابېلو تحريفونو په اړه، د مسلمانو د اعتراضونه او انتقادونو د ردولو هڅه کړې ده . په دې لړ کي يې کله کله په قراني ايتونو هم استناد کړی دی . په داسي حال کي، چي مسلمانان استدلال کوي د تورات او انجيل اوسني متنونه له ډېرو جعل کاريو او تحريفونو ډک گڼي . د يادوني وړ ده، چي کتاب په ډېره ساده او روانه ژبه ليکل سوی دی.

په بریتیش کتابتون کي، د انجيل او تورات د خطي نسخو او ځينو نورو مسيحي اثارو د الماری نڅېبي:

14163.a.1(1)

14163.aa.1

14163.aa.2

14163.a.8

14163.aa.5

14163.aa.4

14163.a.5.

14163.a.6.

14163.a.7.

14163.a.2.(3)

Or 9729

Or 71 b10

Or 71 cc4

Afġānī Jandá

A treatise mainly focused on the authenticity of Bible based on the biblical and Qurānic verses, by C.G. Pfander, two editions:

1st ed. (Peṣawár: n.p., 1869) pp. 63. 14163.a.2(2)

2nd ed. (Peṣawár: n.p., 1874) pp. 59. 14163.a.1(5)

For a number of Christian printed works rendered into Paṣtó, see the following shelfmarks in the British Library:

14163.a.1(1)

14163.aa.1

14163.aa.2

14163.a.8

14163.aa.5

14163.aa.4

14163.a.5.

14163.a.6.

14163.a.7.

14163.a.2.(3)

Or9729

Or71 b10

Or 71 cc4

افغانی کی پہلی کتاب المعروف چمنستان

لیکوال/ مؤلف : میا محمد

ژباړونکی : د اشغور د تپه تنگی مولوي عبدالرحمان، د کتاب پښتو متن په اوردو ترجمه کړی دی.

خپروونکي : میا محمد صحاف

د چاپ ځای : د احمد حسن خان احمدي مطبعه، ډیلی

د چاپ کال : ۱۳۰۰هـ ق

ټول مخونه : ۴۸

په بریتیش کتابتون کي د الماری نخبه:

14163.e.7(1)

په بریتیش کتابتون کي، د پښتو او اوردو ژبو د زده کړي لپاره، د ځینو نورو اثارو د الماری نخبې دا دي:

14163.e.7(2)

14163.e.7(3)

14163.e.1

14163.e.6(1)

14163.e.3.(1)

موضوع : دا کوچنی کتاب لکه څنگه چي یې له نامه څرگندیږي، د پښتو ژبي د زده کړي لومړنی کتاب دی، چي متن یې په اوردو ژبه ژباړل سوی دی . په پای کي، د عبدالرحمان منظومه خاتمه او یوه څلوريځه راغلې ده . د کتاب پر وروستیو درو مخو، یوه لطیفه هم کښل سوې ده.

Afġānī ki Pehle Kitāb Almārūf Čamanistān

Another Paṣṭo primer by Myā Muhamād rendered into Urdu by Maulawī Abdurāhmān of Tapa-i-Tangī Aṣṣaḡar for the use of Urdu-speaking studends (Delhi: Myā Muhamād Sahāf, 1889) pp. 48. 14163.e.7(1)

For other similar series, see the following shelfmarks in the British Library:

14163.e.7(2)

14163.e.7(3)

14163.e.1

14163.e.6(1)

14163.e.3.(1)

افغانی کی پهلې کتاب مع ترجمه اردو

لیکوال/ مؤلف : مولوي نیاز علي خان افغان غزنوي

خپروونکی : نامالوم . کتاب د غلام احمد ائیم په پاملرنه چاپ سوی دی.

د چاپ ځای : امرتسر

د چاپ کال : ۱۳۰۶هـ ق / ۱۸۸۹م

ټول مخونه : ۹۸

موضوع : په دې کتاب کي، د پښتو او اوردو ژبو د زده کړي په مقصد، د ځينو پښتو جوملو تر څنگ اوردو ژباړه راغلې ده . د کتاب په پای کي، د ډيورينډ تر کرغېړني کرښي مخکي، د افغانستان نخشه هم چاپ سوې ده.

په بریتیش کتابتون کي د الماری نخښه:

14163.e.1

په بریتیش کتابتون کي، د پښتو او اوردو ژبو د زده کړي لپاره، د ځينو نورو اثارو د الماری نخښي دا دي:

14163.e.3.(1)

14163.e.6(1)

14163.e.7(1)

14163.e.7(2)

14163.e.7(3)

Afġānī ki Pehle Kitāb maā Tarjamā-i-Urdu

Another version of the Paṣṭó elementary textbook with Urdu translation, designed for the use of Urdu-speaking students, beginners level, by Maulawī Niāz Alī Xān Afġān Ġaznawī (Amretsir: n.p., 1889) pp. 98. 14163.e.1

For other similar series, see the following shelfmarks in the British Library:

14163.e.3.(1)

14163.e.6(1)

14163.e.7(1)

14163.e.7(2)

14163.e.7(3)

الفنامه

ليکوال: عبدالحليم کاکا خېل عفي عنه

لومړی چاپ

خپروونکی : نامالوم

د چاپ ځای : هندو پريس، ډيلي

د چاپ کال : ۱۳۰۲ هـ ق / ۱۸۸۵ م

په بریتیش کتابتون کي د الماری نخبه:

14163.b.14.(9)

دوهم چاپ

خپروونکی : اوميدوار رحمت منان او محمد رمضان صحاف

د چاپ ځای : هندو پريس، ډيلي

د چاپ کال : ۱۳۰۸ هـ ق / ۱۸۹۱ م

په بریتیش کتابتون کې د الماری-نخبه:

14163.b.14.(9)

موضوع : ❖ الفنامه افغانی ❖ د هغه کوچنۍ اثر نوم دی، چې د ع . کاکا خېل له خوا د نامتو محدث- شاه ولي الله دهلوي د څلويښتو حديثونو د منظومي ترجمې او تفسير په پای کې راغلې دی.

په بریتیش کتابتون کې، د الفنامې د یوې بلې بڼې لپاره، د الماری- دا نخبې وگورئ:

14163.b.14.(6)

14163.b.1

د یادوني وړ ده، چې ❖ الفنامه ❖ د پښتو د زیاترو دیوان لرونکو شاعرانو، په تېره بیا عرفاني شاعرانو په شاعرۍ کې د یوې عامې او مروجې شعري بڼې په توگه، ځای لري.

Alif-Nāma'

Being a collection of several verses each of which starts with of a different letter of the Paṣṭó alphabet, entitled ❖ Alif-Nāma'-i-Afġānī ❖ by Abdul Halīm Kākā Xel Afī Anhu, which is subjoined to the Paṣṭó version of ❖ Ćil Hadīs Musamā ba Wasiqā-i-Āxirāt ❖, two editions:

1st ed. (Delhi: n.p., 1885) pp. 36. 14163.b.14.(9)

2nd ed. (Delhi: Umaidwār Rahmat Manān & Muhamād Ramazān Sahāf, 1891) pp. 36. 14163.b.14.(9)

See the following shelfmarks in the British Library for another version of Alif-Nāma*:

14163.b.14.(6)

14163.b.1

* Alif-Nāma', a long poem each verse of which begins with a letter of the alphabet, is a popular form of Paṣṭó poetry, widely used during the middle period.

انجيل

خپروونکی : د سیرامپور مسیحي مبلغین

ژباړونکی : نا مالوم

د چاپ ځای : سیرامپور، هند

د چاپ کال : ۱۸۱۸م

ټول مخونه : ۷۸۲

موضوع : په دې کتاب کي، چي پر کوچنۍ جېبي گچه چاپ سوی دی، د انجيل يا نوي عهد برخه راغلې ده .

کتاب له اصلي عبري ژبي څخه، په پښتو ژباړل سوی دی.

په بریتیش کتابتون کي د الماری نڅېنه:

Or 71 b10

په بریتیش کتابتون کي، د نورو مسیحي اثارو د پښتو ژباړو لپاره، د الماری دغه نڅېني وگورئ:

14163.a.1(1)

14163.a.1(5)

14163.aa.1

14163.aa.2

14163.a.8

14163.aa.5

14163.aa.4

14163.a.5.

14163.a.6.

14163.a.7.

14163.a.2.(3)

په بریتیش کتابتون کې، د انجیل د یوې بشپړې خطي نسخې او ځینو نورو مسیحي خطي اثارو، د الماری نخښې:

Or 9729

Or 71cc4

Holy Bible, Pushtu

Being Vol. 5 of the New Testament translated from the original Hebrew into Paṣtō

(Serampore/ Serampur: Serampur Missionaries, 1818) pp. 782. Or 71 b10

For a number of Christian printed works rendered into Paṣtō, see the following shelfmarks in the British Library:

14163.a.1(1)

14163.a.1(5)

14163.aa.1

14163.aa.2

14163.a.8

14163.aa.5

14163.aa.4

14163.a.5.

14163.a.6.

14163.a.7.

14163.a.2.(3)

For other Christian works rendered into Paṣtō, see the following shelfmarks in the British Library:

Or 9729

Or 71cc4

انجيل (د متا/ متي يا سپنټ ماتيؤ برخه)

ژباړونکي : نامالوم

خپروونکي: بریتیش انډ فارن بايبل سوسايتي (ب . ايف . ب . س .)

د چاپ ځای : لاهور

د چاپ کال : ۱۹۳۲م

ټول مخونه : ۱۴۵

موضوع : دا کتاب د حضرت عيسا (ع) د مشهور صحابي - متا يا سپنټ ماتيؤ د انجيل بيا کتل سوي پښتو ژباړه ده.

په بریتیش کتابتون کي د الماری نڅښه:

14163.a.8

په بریتیش کتابتون کي، د نورو مسيحي اثارو د پښتو ژباړو لپاره، د الماری دغه نڅښي وگورئ:

14163.a.1(1)

14163.a.1(5)

14163.aa.1

14163.aa.2

14163.aa.5

14163.aa.4

14163.a.2.(3)

14163.aa.3.

14163.a.4.

14163.a.5.

14163.a.6.

14163.a.7.

Paṣtó Bible

A Paṣtó version of the St. Matthew's Gospel, revised (Lahore: B. & F.B.S., 1932) pp.145.

14163.a.8

For other Christian works rendered into Paṣtó, see the following shelfmarks in the British Library:

14163.a.1(1)

14163.a.1(5)

14163.a.1

14163.aa.2

14163.aa.3.

14163.aa.4

14163.aa.5

14163.a.2.(3)

14163.a.4

14163.a.5.

14163.a.6.

14163.a.7.

For other Christian works rendered into Paṣtó, see the following shelfmarks in the British Library:

Or 9729

Or 71 b10

Or 71 cc4

د اثارو موضوعي فهرست

۱

لهميات، عرفان او اسلامي فقه

آداب النساء و اكساب النساء

ارشاد العباد الى سبيل الرشاد[-] شرح تطهير الاعتقاد عن ادراان الالحاد

اسرار العارفين

الف نامه

پنج گوهر

تحفة الاخبار

ترجمة دقايق الاخبار معروف به ترسنامه افغانی

ترجمة نماز

ترسنامه

د تصوفي ډکتورينو اوصوفيانه شاعری په اړه څرگندونې

توبه النصوح د پښتو مسمی په توبه د نصوحا

جنت الفردوس و بر حاشیه معراجنامه کلان

جنت النعيم المشهور پښه [پخه] ډوډی

حقوق اولاد

حقیقة الاسلام

حكايت رسول الله

خلاصه افغانی مع مناجات پیر صاحب

خلاصه کیدانی با ترجمه افغانی

خلاصه کیدانی مع ترجمه افغانی

خلاصه مع شرح المیر مع ترجمه فارسی و افغانی

در مجالس

دیوان حافظ الپوری

رساله رد وهابی

رساله عاق نامه

رساله مانع تمباکو

رساله مانع سرود

رشیدالبيان

روضه النعیم

ریل نامه

سلسله افغانی

شرح ابیات مستخلص و رباعیات افغانی

شش قفل

صد و سی مسئله

ضابطه میراث

طریقه الاسلام

عجایب العجائب و ترجمه ابجد

فتاوى تحفة الخانى

فتح نامه يا هفت فتح

فوايد الشريعت

قامع البدع و الشرور فى زيارت القبور

قدورى مترجمة افغانى

قرآن شريف مترجم

قصيده برده

قيامت نامه

كسب نامه

كنزالحسنات يا انيس الواعظين

كنزالدقايق مترجم بترجمة افغانى

كنزالمصلى

كيمىاي سعادت مع شرح اسماء الحسنى

گوهر محمدى

مجموع الاكساب

مجموع البركات المعروف بمسائل ضروريات والمشهور بمزين الابيات

مخزن الاسلام

مسائل مصافحت د اسلام له نظره

مشكلات الفقه ، حيرات الفقه

من كتاب فوائد شريعت

من كتاب مخزن پښتو

منهاج العابدین

منية المصلی با ترجمه

منية المصلی بمع ترجمه فارسی و افغانی

نصیحت البیان

نصیحت النساء

نماز مترجم افغانی

وصیت نامه حضرت علی کرم الله وجهه

هزار مسائل

هشت بهشت یعنی هفت پیکر

هفت هیكل

ت

اریخونه ، تاریخي کیسې، تاریخي منظومې او تاریخي یادښتونه

استقلال امانیه

د اوولسمې پېړۍ پښتو شاعري (په انگرېزي ژبه)

د بېلابېلو تاریخي پېښو لنډيز

د پښتنخوا د شعر هار و بهار

تاریخ دسلطان محمود غزنوي

دُرِ مجالس

د سړېنو شجره

قصه بختيار[-]شاه ایران

قصه د فتح خان قندهاري با تصویرات

قصه گنبدِ شام

کتاب گنج پښتو

کلیدِ افغانی

د کلید افغاني ژباړه، له يادښتونو سره (په انگرېزي ژبه)

کلیله و دمنه يا علم خانه دانش

گلشن رنگین

گلشنِ روہ

لوټ انډ سیمیتیر (تمبور او توره)

مجموعه مناقب ميا محمد عمر صاحب څمکنی (رح)

مخزن الاسلام

د يوسفزو او مندرو شجره

تجویدونه

ذخيرة القراء

رموز اوقاف قرآن

قواعد تجويد

مقدمه جذری

ورتل القرآن ترتیلا المسمى به قانون القراءة

ت

فسیرونه

اسرار العارفين

تفسير تيسير

تفسير سورة يسين (ياسين)

تفسير والضحى بزبان افغانی در متن بر حاشیه وصیت نامه حضرت علی و معراجنامه رسول الله علیه السلام

تفسير يسير

چهل حديث مسمى به وثيقه آخرت

ديوان حافظ الپوری

قرآن شريف مترجم

قصه ابراهيم

قصه لقمان حكيم وخضر (ع)

كتاب منير مسمى به تفسير بى نظير

کیمیای سعادت مع شرح اسماء الحسنی

معراجنامه

جنگنامې او حماسي منظومې

د پښتنخوا د شعر هار و بهار

جنگنامه

جنگنامه امامين

جنگنامه سکینه یعنی امامين

جنگنامه کلان حسين و بى بى سکینه

جنگنامه میراحتم

جنگنامه یعنی قصه شهادة [شهادت]

حملة حيدرى المشهور به جنگنامه حضرت على (رض)

مجموعه جنگ نامه زيتون [،] کلان

د محمد حنیفه جنگنامه

خوابنامې، فالنامې او تعویذونه

خوابنامه مع فالنامه

خوابنامه مع فالنامه و بیمار نامه و تعویذات

مکمل گنجینه عملیات موسوم به ذخیره طلسمات مشهور به خلاصه مجربات اعنی کتاب التعویذات

داستانونه او کیسې

اصطلاحی نکلونه

داستان امیر حمزه رضی الله عنه مع قصه بلقیس زوجه سلیمان علیه سلام

داستان گربه و موش

طوطی نامه

قصص الانبیاء المعروف به جواهر الانبیاء

قصص الانبیاء کلان مشهور به جواهر الانبیاء

قصه آدم خان و درخانی

قصه ابراهیم

قصه بادشاه هارون الرشید

قصه بختیار[-] شاه ایران

قصه بلقیس زوجه سلیمان (ع)

قصه پیره زن

قصه تمیم انصاری

قصه جهانگیر و شهزادی گلرو

قصه حاتم بن طی

قصه د بودی، نصیحت النساء، پندنامه لقمان حکیم

قصه د مجمه بادشاه

قصه د جولگانو او خلورو یارانو

قصه د چنږي با تصویر معروف [به] شاهزاده سندی

قصه د سیف الملوک

قصه د شاه جهان شهزاده ملتان و ماه جبین گلفامی

قصه د فتح خان قندهاري با تصویرات

قصه د مهتاب جان او بیگم جان المعروف به مکر زنان

قصه شاه روم

قصه شهزاده اختر منیر و مهر و

قصه شهزاده بهرام او گل اندام

قصه شهزاده بهرام گور و پری حسن بانو

قصه شهزاده بینظیر و بدر منیر

قصه شهزاده رت و پدمن

قصه شهزاده ممتاز

قصه شهزاده ورقه [و] گلشاه

قصه شیرین و فرهاد مع تصویرات

قصه طوطی و مینا

قصه قیس و لیلی مشهور به لیلی [و] مجنون

قصه کوتوال مع غزلیات

قصه گل بکاولی جدید مع تصویرات

قصه گل و صنوبر

قصه گنبدِ شام

قصه لقمان حکیم و خضر (ع)

قصه محبوبا و جلات مشهور به قصه مسلم و خونکار

قصه منصور حلاج مع حکایت سلطان محمود

قصه نیم بولا با تصویر

قصه هرنی

قصی د ایسپ الحکیم

قصه یوسف و زلیخا

کتاب حمله حیدری دفتر دوم المشهور به جنگنامه حضرت علی (رض)

من کتاب عیار دانش

گلزارِ عشق المعروف [به] قصه شاهزاده ماه منیر و ملکه بی نظیر با تصویر

گلشن راحت یعنی گل بکاوی مع تصویرات

گنج پنبته (لومړۍ برخه)

ژبپوهنه

آئینه الفاظ افغانی

افغانی کی پهلې کتاب المعروف چمنستان

افغانی کی پهلې کتاب مع ترجمه اردو

انشأ قاضی

پنبته انشاء- لومړۍ برخه

پنبته بات چیت

پښتو څنگه و وايو ؟

پښتو ښوونکی

د پښتو لارښود (د جگړن ج . روس کيپل، قاضي عبدالغني خان او صاحب زاده عبدالقيوم تاليف)

د پښتو لارښود (د جگړن هـ . ج . راوړتي تاليف)

د پښتو لومړی کتاب

پهلی افغانی جدید

دوسری افغانی

زر پښتو اصطلاحوي او جوملې

سوال و جواب افغانی معۀ ترجمۀ انگرېزی و هندوستانی

صرف و نحو د ژبي د پښتو

شعري دیوانونه، غورچانونه، غزلي، بدلي، څلوريځي او میسری

د افغانانو نننۍ حال (انگرېزي ژباړه)

او مسلمانانو! زما خبري واروی (انگرېزي ژباړه)

ایا توره وهولو ته تېره سوې ده ؟(انگرېزي ژباړه)

برایي، په چکر وتلی وم (انگرېزي ژباړه)

بهارِ جانان، حصۀ اول

بهارِ گلزارِ افغانی المعروف به بهارِ نوروزی

د پښتنخوا د شعر هار و بهار

د پښتنو د شعر غورچاڼ(انگرېزي ژباړه)

د پښتو ادبیت یعنی دیوان د علیخان

د پښتو ادبیت یعنی دیوان علیخان، اشعار پُر نزاکت

د پښتو ژبي غورچاڼ، له پښتو- انگرېزي لغتنامې سره

تېمور خان وزيری (انگرېزي ژباړه)

چمن بېنظير

څو وانخلي له غليمه انتقام - مرد نه خوب کا، نه خواړه کا نه ارام (انگرېزي ژباړه)

خواجه محمد بنگښ

د خوشحال خان خټک د ديوان غورچاڼ

دوست محمد [امير دوست محمد خان] و ويل (انگرېزي ژباړه)

دوی وايي: غازي دوست محمد [امير دوست محمد خان] (انگرېزي ژباړه)

ديوان پير محمد قندهاری

ديوان حافظ الپوری

ديوان خوشحال خان

له ديوان د احمد شاه ابدالي

له ديوان د خواجه محمد بنگښ

له ديوان د خوشحال خان خټک

له ديوان د عبدالقادر خان خټک

له ديوان د ملا عبدالرحمان سربڼي [سربڼی]

ديوان سعادت

ديوان عبدالحميد

ديوان عبدالرحمن

من ديوان عبدالرحمان

ديوان عبدالرحمن عليه لرحمه الرضوان

ديوان عبدالرحمن و بر حاشيه ديوان عبدالحميد

ديوان عزيزی

من ديوان ميرزا خان انصاری

د رحمان بابا ديوان

زما کوچني زوی ته لولو (انگرېزي ژباړه)

زما له ټولو بدمرغيو سره سره (انگرېزي ژباړه)

زمن خان وزیری (انگرېزي ژباړه)

ستا مرسته غواړم (انگرېزي ژباړه)

ستا وصال ته بې تابه (انگرېزي ژباړه)

د شازاده بهرام او گل اندامي بدله

شرح ابیات مستخلص و رباعیات افغانی

شرح ابیات ملا جامی

شونډي دي راکه! (انگرېزي ژباړه)

د عبدالرحمان ديوان د عبدالعظيم له غزلياتو سره

د کاظم خان شيدا شعرونه

کلید افغانی

د کلید افغاني ژباړه، له يادښتونو سره (په انگرېزي ژبه)

گراني! نن شپه راسه (انگرېزي ژباړه)

گلان سره سره وه

گلدسته د عبدالقادر خان خټک، ترجمه گلستان سعدی

گلزار افغانی

گلزارِ محبوبان، حصهٔ دوم

گلزارِ ولایت

گلشنِ روہ

تمبور او توره (لوټ انډ سیمیتړ)

محمد جان [غازي محمد جان خان وردگ] (انگرېزي ژباړه)

مقدمه عاشق افغانی و نظم رقعات عاشقان

منتخب د دیوان د خوشال خان خټک

منم چي د چین، کشمیر او بخارا ښځي ښکلي دي؛ خو زما سترگي یوازي پښتنو نجونو ته گوري (انگرېزي ژباړه)

مېړه دي و تره! (انگرېزي ژباړه)

نیرنگ عشق

واسع نامه

وږمه چلیپري (انگرېزي ژباړه)

ویر مي ختم سو (انگرېزي ژباړه)

هورې راغله، راغله هورې (انگرېزي ژباړه)

شمایل نامې، فراقنامې، معجزې، معراجنامې، نورنامې او وفاتنامې

تفسیر والضحی بزبان افغانی در متن، بر حاشیه وصیت نامهٔ حضرت علی و معراجنامهٔ رسول الله علیه السلام

جنت الفردوس و بر حاشیه معراجنامهٔ کلان

رشیدالبیان

شمائل نامه

فراق نامه

فوائد الشریعت

قصه د جمجمه بادشاه

قصه شاه [و] گدا

لویه معراجنامه، وړه معراجنامه

معجزات

معراجنامه

ناصر المحسينين في وفات سيد المرسلين

نصیحت البیان

نورنامه

نورنامه د سرور کائنات (ص)

نورنامه کلان

نورنامه کلان و بر حاشیه نورنامه خورد

نورنامه ملا اکرم اخون

واسع نامه

وفاتنامه

وفاتنامه کلان

هزار مسائل

طب او دارو جوړونه

طب افغانی و مجربات اکسیر

طب دلیل العلیل

طب شهابی

فوائد بو علي سينا

مجربات

نسخه جات عجيبه قوت باه برای عياشان

ق

اديانيت (احمديه)

تحفة النبوة

حقيقت المهدي

دُرِ عدن

عقايد د ميرزا قادياني

عقد النجات و ميثاق الحيات

كتاب نزول المسيح

قاموسونه او لغتنامې

د پښتو اصطلاحاتو قاموس [پښتو- انگرېزي]

پښتو- انگرېزي قاموس

پښتو- انگرېزي لغتنامه

د پښتو ژبي غورچاڼ، له پښتو- انگرېزي لغتنامې سره

زر پښتو اصطلاحوي او جوملې

مسيحي ليکني

افغاني جنډه

انجيل

انجيل د افغانانو د پاره

انجيل (د متا يا سېنټ ماتيو برخه)

انجيل شريف په معرفت ديوحنا

انجيل مقدس په معرفت د مقدس لوقا

تعليم د حضرت عيسى

تورات، پښتو

درج مرجان

دُعا مدعا

زبور د داؤد

سير السالكين، حصه اول

كتاب الدر النظيم في احوال علوم التعليم

كتاب د ابنيت د حضرت عيسى

كتاب د نوي عهد

كلام الله- انجيل مقدس يوحنا

كلام الله يعني كتابونه د زور عهد او د نوي عهد (بايبل پښتو)

من كتاب توريت

مناجاتونه او مناقب

تحفة النبوة

تفسير سورة يسين (ياسين)

جمعه افغانی و مناجات شيخ عبدالقادر جيلانی

حملة حيدري المشهور به جنگنامه حضرت علي (رض)

خلاصه افغانی مع مناجات پير صاحب

دُرِ عدن

سلسله افغانی

طوطی نامه

فوايد الشریعت

قصه شاه روم

قصه شاه [و] گدا

قصه شهزاده بهرام گور و پری حسن بانو

کلان مناقب غوث الاعظم قدس سره

گلزار ولایت

گلشن راحت یعنی گل بکاولی مع تصویرات

مجموعه مناقب حضرت غوث پاک قدس سره- مناقب حضرت غوث الاعظم

مجموعه مناقب میا محمد عمر صاحب خمکنی (ر ح)

مخزن الاسلام

مدح صاحب صوت و مدح ملا صاحب مانکی و آخوند زاده صاحب اډه

مناجات صاحب صوت و شش کلمه

مناجات، کلان

مناقب صاحب صوت [و] مناقب صاحب مانکی

نصیحت البیان

نورنامه د سرور کائنات (ص)

واسع نامه

د شاعرانو، لیکوالو، مؤلفانو، ژباړونکو، مفسرانو د نومونو فهرست

د شاعرانو، ليکوالو، مؤلفانو، ژباړونکو، مفسرانو، شارحانو، غونډوونکو او سموونکو د نومونو فهرست

ابراهيم . وگورئ : ❖ کليد افغانی ❖، ❖ د کليد افغاني ژباړه، له يادښتونو سره (په انگرېزي ژبه). ❖

ابوالقاسم . وگورئ : ❖ کليد افغانی ❖، ❖ د کليد افغاني ژباړه، له يادښتونو سره (په انگرېزي ژبه). ❖

ابوالوفاء ثناالله، مولانا . وگورئ : ❖ عقايد د ميرزا قادياني ❖

اپرېدی، محمود . وگورئ : ❖ د پښتو اصطلاحاتو قاموس [پښتو - انگرېزي] ❖

احمد . وگورئ : ❖ کنز الحسنيات يا انيس الواعظين ❖

احمد . وگورئ : ❖ مناجات (،) کلان ❖

احمد . وگورئ : ❖ ناصر المحسينين في وفات سيد المرسلين ❖

احمد ابن حميد، په ابن نظام مشهور. وگورئ : ❖ مشكلات الفقه، حيرات الفقه ❖

احمد جان، ملا، ورسته قاضي، مردانه (د مردان اوسېدونکی). وگورئ : ❖ پښتو څنگه و وايو؟ ❖، ❖ قصه د

چنري با تصوير معروف [به] شاهزاده سندی ❖، ❖ قصه شهزاده ممتاز، قصه شهزاده ورقه [و] گلشاه. ❖

احمد جي، مولوي . وگورئ : ❖ ضابطه ميراث ❖

احمد شاه بابا، احمد شاه ابدالی . وگورئ : ❖ گلشنِ روه ❖، ❖ کليد افغانی ❖، ❖ د کليد افغاني ژباړه، له يادښتونو سره (په انگرېزي ژبه) ❖، ❖ له شپاړسمي څخه تر اولسمي پېړۍ پوري د افغانانو د شاعرۍ غورچاڼ . ❖

احمد گل . وگورئ : ❖ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ❖

احمد گل، د ننگرهار د اډې د تپې اوسېدونکي . وگورئ : ❖ قصه کوتوال مع غزليات ❖

احمد. وگورئ : ❖ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ❖

احمد، ملا، د پجگي تپه داؤد اوسېدونکی . وگورئ : ❖ رساله رد وهابی ❖

احمد، مولوي، د اشنغر د تپه تنگي اوسېدونکی . وگورئ : ❖ کتاب گنج پښتو ❖، ❖ داستان امير حمزه رضی الله عنه مع قصه بلقيس زوجه سليمان عليه سلام ❖، ❖ قصه شهزاده رت و پدمن ❖، ❖ قصه شهزاده بينظير و بدر منير ❖، ❖ قصه منصور حلاج مع حکايت سلطان محمود ❖، ❖ قيامت نامه ❖، ❖ قصه گنبد شام

❖، ❖ کلید افغانی، ❖، ❖ د کلید افغانی ژباړه، له یادښتونو سره (په انگرېزي ژبه) ❖، ❖ قصه د سيف الملوك ❖، ❖ قصه بلقيس زوجه سليمان (ع) ❖، ❖ طوطی نامه ❖، ❖ قصص الانبياء العروف به جواهر الانبياء ❖، ❖ تاريخ دسلطان محمود غزنوي [ژباړه] ❖، ❖ قصه آدم خان و درخانی. ❖

احمد، مولوي، د پجگي اوسېدونکی. وگورئ: ❖ قصه گل بکاوی جديد مع تصويرات ❖، ❖ گلشن راحت يعنی گل بکاوی مع تصويرات ❖، ❖ خوابنامه مع فالنامه و بیمار نامه و تعویذات ❖، ❖ غل [او] قاضي. ❖

احمدی. وگورئ: ❖ مناجات[،] کلان ❖

ارسلا. وگورئ: ❖ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ❖

اسحاق. وگورئ: ❖ قصه جهانگیر و شهزادی گلرو ❖

اسرار الدين. وگورئ: ❖ گلزار ولایت ❖

اسلم شاه. وگورئ: ❖ بهار گلزار افغانی المعروف به بهار نوروزی ❖

اسماعيل. وگورئ: ❖ تفسير تيسير ❖

اسماعيل خان، مولوي، د دهوديال. وگورئ: ❖ پښتو ښوونکی ❖، ❖ قصه هرنی. ❖

افغان، خاکسار بهرام خليل، اهل حديث، د پېښور د ضلعي د سفید دهرې اوسېدونکی. وگورئ: ❖ عقاید د میرزا قادياني ❖

افغان غزنوي، مولوي نیاز علي خان. وگورئ: ❖ افغانی کی پهلې کتاب مع ترجمه اردو ❖

اکبرشاه. وگورئ: ❖ قصه محبوبا و جلات مشهور به قصه مسلم و خونکار ❖، ❖ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ❖.

اکرم. وگورئ: ❖ طب شهابی ❖

اکرم جان. وگورئ: ❖ بهار گلزار افغانی المعروف به بهار نوروزی ❖

البرکوي، علامه تقی. وگورئ: ❖ د اثر نوم : قامع البدع و الشرور فی زیارت القبور ❖

الپوري، حافظ عبدالکبير. وگورئ: ❖ دیوان حافظ الپوري ❖، ❖ جنت الفردوس و بر حاشیه معراجنامه کلان ❖، ❖ دُرِ مجالس ❖، ❖ قصه تمیم انصاری ❖، ❖ معجزات ❖، ❖ وفاتنامه عبدالواسع صاحب زاده خلف قطب دوران غوث الزمان مانکی صاحب. ❖

- القريشي، ابوبكر ابن محمد علي . وگورئ : ❖ كنزالحسنات يا انيس الواعظين ❖
- الله يار خان، د حافظ رحمت خان زوى . وگورئ : ❖ پښتو-انگرېزي لغتنامه ❖
- الياس، مولوي . وگورئ : ❖ قرآن شريف مترجم ❖
- امانت . وگورئ : ❖ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ❖
- امير . وگورئ : ❖ جنگنامه ❖
- امير . وگورئ : ❖ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ❖
- امير . وگورئ : ❖ بهارِ جانان، حصه اول ❖
- انصاري، ميرزا خان (اورمې) . وگورئ : ❖ كليدِ افغانى ❖ ، ❖ د كليد افغانى ژباړه، له يادښتونو سره (په انگرېزي ژبه) ❖ ، ❖ گلشنِ روه ❖ ، ❖ من ديوان ميرزا خان انصاري . ❖
- اودل . وگورئ : ❖ كليدِ افغانى ❖ ، ❖ د كليد افغانى ژباړه، له يادښتونو سره (په انگرېزي ژبه) . ❖
- بابوجان . وگورئ : ❖ د پښتو ژبي غورچاڼ، له پښتو- انگرېزي لغتنامې سره ❖ ، ❖ حمله حيدري المشهور به جنگنامه حضرت علي (رض) . ❖
- بازمحمد، ملا . وگورئ : ❖ گلزارِ محبوبان، حصه دوم ❖
- باکسر، ادورد هووډ ش . وگورئ : ❖ زر پښتو اصطلاحوي او جوملې ❖
- برآمد . وگورئ : ❖ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ❖
- برخوردار، استاد . وگورئ : ❖ بهارِ جانان، حصه اول ❖
- برهان . وگورئ : ❖ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ❖
- بشير . وگورئ : ❖ طب افغانى و مجرباتِ اکسير ❖
- بُنين، يوحنا . وگورئ : ❖ سير السالکين، حصه اول ❖
- بنگښ، خواجه محمد . وگورئ : ❖ كليدِ افغانى ❖ ، ❖ د كليد افغانى ژباړه، له يادښتونو سره (په انگرېزي ژبه) ❖ ، ❖ گلشنِ روه . ❖
- بهادر . وگورئ : ❖ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ❖

- بهاول . وگورئ : ❖ مجموعه جنگ نامه زيتون[،] كلان ❖
- بهرام . وگورئ : ❖ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ❖
- بيدلف، كټبرټ يي . وگورئ : ❖ منتخب د ديوان د خوشال خان خټک ❖، ❖ د اوولسمي پېړۍ پښتو شاعري (په انگرېزي ژبه). ❖
- بيلو، ډاکټر هنري و . وگورئ : ❖ د يوسفزو او منډرو شجره ❖، ❖ ديوان خوشحال خان. ❖
- پاپيني خېل، محمد قاسم اخون، د سوات . وگورئ : ❖ کتاب فوائد شريعت ❖، ❖ من کتاب فوائد شريعت ❖، ❖ فوايد الشريعت. ❖
- پاياب، د ډوډيال . وگورئ : ❖ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ❖
- پړدل، استاد. وگورئ : ❖ بهارِ جانان، حصه اول ❖
- پلاوډن، ټريور . سي .، د بنگال د پلي لښکر تورن او د پنجاب اسيستانټ کمېشنر . وگورئ : ❖ د کليد افغاني ژباړه، له يادښتونو سره (په انگرېزي ژبه) ❖، ❖ د بېلابېلو تاريخي پېښو لنډيز ❖، ❖ کتاب گنج پښتو. ❖
- پوپلزي، غلام محمد، د چارصدي اوسېدونکی . وگورئ : ❖ حقوق اولاد ❖
- پير محمد. وگورئ : ❖ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ❖
- توکل، د ننگرهار . وگورئ : ❖ بهارِ گلزارِ افغاني المعروف به بهار نوروzy ❖، ❖ گلزارِ محبوبان، حصه دوم ❖، ❖ د پښتنخوا د شعر هار و بهار. ❖
- تيراهي، مولوي گل احمد . وگورئ : ❖ قصه شاه روم ❖، ❖ قصه طوطی و مينا ❖، ❖ قصه قيس و ليلى مشهور به ليلى [و] مجنون ❖، ❖ قصه د مجمه بادشاه ❖، ❖ قصه د جولگانو او څلورو يارانو. ❖
- ټيوټينگ . وگورئ : ❖ کتاب الدر النظيم فى احوال علوم التعليم ❖
- جامي، مولانا عبد الرحمان . وگورئ : ❖ قصه يوسف و زليخا ❖، ❖ من کتاب يوسف و زليخا ❖، ❖ شرح ابيات ملا جامی. ❖
- جانان، ملا محمد شريف، کاکړ کندهاری . وگورئ : ❖ بهارِ جانان، حصه اول ❖، ❖ گلزارِ محبوبان، حصه دوم ❖.
- جانخېل زغفران، حيدر جان، د پېښور اوسېدونکی . وگورئ : ❖ قصه حاتم بن طى ❖

- جذري، محمد ابن محمد . وگورئ : ❖ مقدمه جذري ❖
- جلال آبادی . وگورئ : ❖ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ❖
- جلال آبادی حصارکي، ميا فقير الله . وگورئ : ❖ کيمياي سعادت مع شرح اسماء الحسنی ❖، ❖ فوايد بوعلی سینا. ❖
- جلوزی، ولي محمد . وگورئ : ❖ گلزار ولايت ❖
- جمعيت رای، د پښين د پوليتکل ايچينټ هيډ کلرک (سر کاتب) . وگورئ : ❖ پښتو بات چيت ❖
- جواهر سينگه، منشي . وگورئ : ❖ پښتو انشا- لومړۍ برخه ❖، ❖ د پښتولومړی کتاب. ❖
- جوکس، پادري ډي . ايس . ډبليو. وگورئ : ❖ کلام الله يعني کتابونه د زور عهد او د نوي عهد (بايبل، پښتو) ❖
- جېمز، پادري ټ . وگورئ : ❖ قصې د ايسپ الحکيم ❖
- جېمز، ايچ . آر . وگورئ : ❖ انجيل د افغانانو له پاره ❖
- چرخي، يعقوب . وگورئ : ❖ کتاب منير مسمی به تفسير بی نظير ❖
- حاجي، . . . ؟ وگورئ : ❖ ذخيرة القراء ❖
- حبيب الله ، مولوي ، حبو اخونزاده، په محقق کندهاري ملقب . وگورئ : ❖ منهاج العابدین ❖
- حسن ،ملا، اخون، د تلوکان . وگورئ : ❖ گلزار محبوبان، حصه دوم ❖
- حسين . وگورئ : ❖ کليد افغانی ❖، ❖ د کليد افغانی ژباړه، له يادښتونو سره (په انگرېزي ژبه) ❖
- حشمد [حشمت] گل . وگورئ : ❖ دوی وايي : غازي دوست محمد [امير دوست محمد خان] (انگرېزي ژباړه) ❖
- حليم بابا. وگورئ : ❖ بهار جانان، حصه اول ❖
- حميدالله، ملا کلام الله يعني کتابونه د زور عهد او د نوي عهد (بايبل، پښتو)
- حميدگل . وگورئ : ❖ گلزار محبوبان، حصه دوم ❖
- حميدگل، د پلوسې . وگورئ : ❖ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ❖
- حميدگل . وگورئ : ❖ بهار گلزار افغانی المعروف به بهار نوروزی ❖

- حمید گل، د ترنگړۍ . وگورئ : د پښتنخوا د شعر هار و بهار
- خدا بخش . وگورئ : بهار گلزار افغانی المعروف به بهار نوروزی ، مقدمه عاشق افغانی و نظم رقعات عاشقان.
- خدای رحم . وگورئ : گلزار محبوبان، حصه دوم
- خواجہ الطاف حسین . گورئ : حقوق اولاد
- ډار میستیر، جېمز . وگورئ : د پښتنخوا د شعر هار و بهار
- ډورن، ډاکټر برنهارډ. وگورئ : پښتو- انگرېزي لغتنامه، د پښتو ژبي غورچاڼ، له پښتو- انگرېزي لغتنامې سره ، من کتاب توریت ، من کتاب مخزن پښتو ، من کتاب یوسف و زلیخا ، قصه یوسف و زلیخا ، من کتاب فوائد شریعت ، من کتاب عیار دانش.
- میران ، ملا، اخون . وگورئ : بهار جانان، حصه اول
- خیر محمد. وگورئ : سلسله افغانی
- ختک، خوشال خان . وگورئ : منتخب د دیوان د خوشال خان خټک ، گلشنِ روہ ، دیوان خوشحال خان ، کلید افغانی ، د کلید افغانی ژباړه، له یادښتونو سره (په انگرېزي ژبه) ، له دیوان د خوشحال خان خټک ، گلزار افغانی ، د خوشحال خان خټک د دیوان غورچاڼ ، خو وانخلي له غلیمه انتقام - مرد نه خوب کا، نه خواړه کا نه ارام ، ستا مرسته غواړم (انگرېزي ژباړه).
- ختک، شېر محمد، د یار محمد خټک زوی، د خوشال خان خټک له کورنۍ. وگورئ : خلاصه افغانی مع مناجات پیر صاحب
- ختک، صدر خان، د خوشال خان خټک زوی . وگورئ : قصه آدم خان و درخانۍ ، کلید افغانی ، د کلید افغانی ژباړه، له یادښتونو سره (په انگرېزي ژبه).
- ختک، عبدالقادر خان، د خوشال خان خټک زوی . وگورئ : من کتاب یوسف و زلیخا ، کلید افغانی ، د کلید افغانی ژباړه، له یادښتونو سره (په انگرېزي ژبه) ، له دیوان د عبدالقادر خان خټک ، گلدسته د عبدالقادر خان خټک، ترجمه گلستان سعدی ، گلشنِ روہ ، قصه یوسف و زلیخا.
- ختک، کامگار خان . وگورئ : کلید افغانی ، د کلید افغانی ژباړه، له یادښتونو سره (په انگرېزي ژبه).

ختک، محمد افضل خان، د اشرف خان هجري زوی . وگورئ : ❖ کلیله و دمنه يا علم خانه دانش ❖، ❖ د بهلابېلو تاريخي پېښو لنډيز ❖، ❖ د سړبنو شجره ❖، ❖ گلشن روه ❖

ختک، معزالدين، مولوي . وگورئ : ❖ طب دليل العليل ❖

خېشکي، محمد سعيد . وگورئ : ❖ نصيحت النساء ❖، ❖ قصه د بودی، نصيحت النساء، پندنامه لقمان حکيم ❖

داد محمد. وگورئ : ❖ بهار گلزار افغانی المعروف به بهار نوروزی ❖

داراشاه . وگورئ : ❖ بهار گلزار افغانی المعروف به بهار نوروزی ❖

دهلوي، محدث شاه ولي الله . وگورئ : ❖ چهل حديث مسمی به وثيقه آخرت ❖

دوستم . وگورئ : ❖ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ❖

دوست محمد، مولوي . وگورئ : قرآن شريف مترجم

راحت زاخېلي، استاد راحت الله . وگورئ : ❖ قصه د سيف الملوك ❖

راورتي، جگړن هنري ج . وگورئ : ❖ گلشن روه ❖، ❖ کتاب فوائد شريعت ❖، ❖ د پښتنو د شعر غورچاڼي (

انگرېزي ژباړه) ❖، ❖ د تصوفي ډکټورينو او شاعرۍ په اړه څرگندوني ❖، ❖ قصې د ايسپ الحکيم ❖، ❖

قصه يوسف و زليخا ❖، ❖ صرف و نحو د ژبي د پښتو ❖، ❖ اصطلاحي نکلونه ❖، ❖ انجيل د افغانانو له پاره

❖، ❖ د پښتو لارښود ❖، ❖ د پښتو، پختو يا افغانانو د ژبي قاموس ❖، ❖ پښتو- انگرېزي قاموس

❖ .

رحمت . وگورئ : ❖ بهار گلزار افغانی المعروف به بهار نوروزی ❖

رشيد . وگورئ : ❖ قصه گل و صنوبر ❖

رشيدى . وگورئ : ❖ منية المصلی با ترجمه ❖

زاهد، ملا. وگورئ : ❖ بهار جانان، حصه اول ❖

زمينداورۍ [زينداورۍ]، ملا عبدالرحمان . وگورئ : ❖ بهار جانان، حصه اول ❖

زين الدين . وگورئ : ❖ بهار گلزار افغانی المعروف به بهار نوروزی ❖

سعادت . وگورئ : ❖ ديوان سعادت ❖، ❖ بهار جانان، حصه اول ❖

- سعدالدین . وگورئ : ♠ بهار گلزار افغانی المعروف به بهار نوروزی ♠
- سعید محمد، میرزا، د پېښور. وگورئ : ♠ انگرېزي - پښتو لغتنامه ♠
- سکندر. وگورئ : ♠ کلید افغانی ♠، ♠ د کلید افغانی ژباړه، له یادښتونو سره (په انگرېزي ژبه). ♠
- سمیع الله خان، د اشغر د ترناب اوسېدونکی . وگورئ : ♠ گلزار عشق المعروف قصه شاهزاده ماه منیر و ملکه بی نظیر با تصویر ♠
- سوراج . وگورئ : ♠ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ♠
- سوغیا. وگورئ : ♠ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ♠
- سید ابو علیشاه . وگورئ : ♠ جنگنامه سکینه یعنی امامین ♠، ♠ جنگنامه کلان حسین و بی بی سکینه ♠، ♠ قصه شهزاده اختر منیر و مهر و ♠، ♠ قصه بختیار[-] شاه ایران ♠، ♠ د محمدحنیفه جنگنامه ♠، ♠ مجموعه مناقب حضرت غوث پاک قدس سره - مناقب حضرت غوث الاعظم ♠، ♠ قصه قیس و لیلی مشهور به لیلی [و] مجنون. ♠
- سیداحمد . وگورئ : ♠ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ♠
- سید احمد، قاضي، عفي عنه . وگورئ : ♠ بهار گلزار افغانی المعروف به بهار نوروزی ♠
- سید احمد، مولوي، د کوهاټ . وگورئ : ♠ دوسری افغانی ♠، ♠ پهلې افغانی جدید. ♠
- سید حسین . وگورئ : ♠ جنگنامه امامین ♠، ♠ جنگنامه یعنی قصه شهادت[شهادت] ♠
- سید عبدالغفار. وگورئ : ♠ گلشن رنگین ♠
- سیدعمر . وگورئ : ♠ قصه شهزاده بهرام گور و پری حُسن بانو ♠
- سیدکرم شاه . وگورئ : ♠ گلزار محبوبان، حصه دوم ♠
- سید کمال . وگورئ : ♠ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ♠
- سید محمود . وگورئ : ♠ گلزار محبوبان، حصه دوم ♠
- سید میر. وگورئ : ♠ بهار گلزار افغانی المعروف به بهار نوروزی ♠
- شاپسند خان، د نوښار. وگورئ : ♠ بهار گلزار افغانی المعروف به بهار نوروزی ♠

- شاه افضل . وگورئ : ❖ مقدمه عاشق افغانی و نظم رقعات عاشقان ❖
- شاه گل . وگورئ : ❖ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ❖
- شمس الدين . وگورئ : ❖ گلزار محبوبان، حصه دوم ❖، ❖ بهار جانان، حصه اول ❖
- شهناز . وگورئ : ❖ بهار گلزار افغانی المعروف به بهار نوروزی ❖
- شیدا، شېر احمد . وگورئ : ❖ مدح صاحب صوات و مدح ملا صاحب مانکی و آخوند زاده صاحب اډه ❖
- شیدا، کاظم خان، د خوشال خان خټک لمسی . وگورئ : ❖ کلید افغانی ❖، ❖ د کلید افغانی ژباړه، له یادښتونو سره (په انگرېزي ژبه) ❖، ❖ گلشنِ روه ❖، ❖ د کاظم خان شیدا شعرونه. ❖
- شیرازی، سعدي . وگورئ : ❖ گلدسته د عبدالقادر خان خټک، ترجمه گلستان سعدي ❖
- شېرمحمد، ملا، اخون . وگورئ : ❖ گلزار محبوبان، حصه دوم ❖
- شېرمحمد، مولوي، اخونزاده، هوتک کندهاری . وگورئ : ❖ اسرار العارفين ❖، ❖ تجويد افغانی. ❖
- صالح محمد . وگورئ : ❖ حکایت رسول الله ❖
- صديق . وگورئ : ❖ کلید افغانی ❖، ❖ د کلید افغانی ژباړه، له یادښتونو سره (په انگرېزي ژبه). ❖
- صديق، د حاجي عبدالله زوی . وگورئ : ❖ مجربات ❖
- صمد . وگورئ : ❖ کلید افغانی ❖، ❖ د کلید افغانی ژباړه، له یادښتونو سره (په انگرېزي ژبه). ❖
- طالب . وگورئ : ❖ گلزار محبوبان، حصه دوم ❖
- طالب گل . وگورئ : ❖ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ❖
- ظریف خان، د پېښور . وگورئ : ❖ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ❖
- عامر . وگورئ : ❖ حمله حیدری المشهور به جنگنامه حضرت علی (رض) ❖
- عبدالحافظ . وگورئ : ❖ قواعد تجويد ❖
- عبدالحق، مولوي . وگورئ : قرآن شریف مترجم
- عبد الحمید، مولوي . وگورئ : قرآن شریف مترجم

عبدالحمید، مومند، ماشوخیل، حمید بابا. وگورئ: ❖ نیرنگ عشق ❖، ❖ دیوان عبدالحمید ❖، ❖ دیوان عبدالرحمن و بر حاشیه دیوان عبدالحمید ❖، ❖ قصه شاه [و] گدا ❖، ❖ له دُر و مرجان د عبدالحمید ❖، ❖ کلید افغانی ❖، ❖ د کلید افغانی ژباړه، له یادبستونو سره (په انگرېزي ژبه) ❖❖ گلشنِ روه ❖، ❖ گلزارمحبوبان، حصه دوم. ❖

عبدالخالق. وگورئ: ❖ استقلال امانیه ❖

عبدالرحمان. وگورئ: ❖ بهارِ گلزارِ افغانی المعروف به بهار نوروزی ❖

عبدالرحمان. وگورئ: ❖ گلزارِ محبوبان، حصه دوم ❖

عبدالرحمان. وگورئ: ❖ کنزالمصلی ❖

عبدالرحمان. وگورئ: ❖ داستان گربه و موش ❖

عبدالرحمان، قاضي. وگورئ: ❖ سیر السالکین، حصه اول ❖

عبدالرحمان، ملا، سربني، رحمان بابا،. وگورئ: ❖ د عبدالرحمان دیوان د عبدالعظیم له غزلیاتو سره ❖، ❖ دیوان عبدالرحمن ❖، ❖ من دیوان عبدالرحمان ❖، ❖ دیوان عبدالرحمن و بر حاشیه دیوان عبدالحمید ❖، ❖ دیوان عبدالرحمن علیه لرحمه الرضوان ❖، ❖ د رحمان بابا دیوان ❖، ❖ له دیوان د ملا عبدالرحمان سربنې [سربني] ❖، ❖ کلید افغانی ❖، ❖ د کلید افغانی ژباړه، له یادبستونو سره (په انگرېزي ژبه) ❖، ❖ گلزارِ افغانی ❖، ❖ گلشنِ روه. ❖

عبدالرحمان، مولوي، د اشغور د تپه تنگی اوسېدونکی. وگورئ: ❖ افغانی کی پهلې کتاب المعروف چمنستان ❖

عبدالرحیم. وگورئ: ❖ پنج گوهر ❖، ❖ هفت هیکل. ❖

عبدالرحیم ابن احمد، قاضي. وگورئ: ❖ ترجمه دقایق الاخبار معروف به ترسنامه افغانی ❖

عبدالرحیم، مولوي. وگورئ: ❖ مقدمه جذری ❖

عبدالرشید. وگورئ: ❖ مکمل گنجینه عملیات موسوم به ذخیره طلسمات مشهور به خلاصه مجربات اعنی کتاب التعویذات ❖

عبدالرشید، د سلطان حسین زوی، د عبدالرحیم لمسی. وگورئ: ❖ رشیدالبيان ❖

عبدالسلام، ملا، سلام بابا، د کندهار د بالا کرز اوسېدونکی . وگورئ : گلزارِ محبوبان، حصهٔ دوم ، ؟ ، ؟ بهارِ جانان، حصهٔ اول. ؟

عبدالعظيم . وگورئ : بهارِ گلزارِ افغانی المعروف به بهار نوروzy ، ؟ ، ؟ د عبدالرحمان ديوان د عبدالعظيم له غزلياتو سره ؟ ، ؟ قصهٔ محبوبا و جلات مشهور به قصهٔ مسلم و خونکار ، ؟ ، ؟ بهارِ گلزارِ افغانی المعروف به بهار نوروzy ، ؟ ، ؟ داستان امير حمزه رضی الله عنه مع قصهٔ بلقيس زوجهٔ سليمان عليه سلام. ؟

عبدالعلي، ملا، صاحب، [اخونزاده] . وگورئ : ؟ گلزارِ محبوبان، حصهٔ دوم ؟

عبدالغفار. وگورئ : ؟ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ؟

عبدالغفور صاحب، د سوات (پير) . وگورئ : ؟ مسائل مصافحت د اسلام له نظره ؟

عبدالغني خان، قاضي . وگورئ : ؟ د پښتو لارښود ؟ ، ؟ تاريخ دسلطان محمود غزنوي [ژباړه]. ؟

عبدالقيوم، صاحب زاده . وگورئ : ؟ د پښتو لارښود ؟

عبدالكبير، حافظ . وگورئ : ؟ جنت الفردوس و بر حاشيه معراجنامهٔ كلان ؟ ، ؟ دُرِ مجالس ؟ ، ؟ قصهٔ تميم انصاري ؟ ، ؟ معجزات ؟ ، ؟ وفاتنامهٔ عبدالواسع صاحب زاده خلف قطب دوران غوث الزمان مانكي صاحب. ؟

عبدالکريم . وگورئ : ؟ طب شهابي ؟

عبدالکريم . وگورئ : ؟ قصهٔ محبوبا و جلات مشهور به قصهٔ مسلم و خونکار ؟

عبدالله . وگورئ : ؟ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ؟

عبدالله ابن سلام . وگورئ : ؟ هزار مسائل ؟

عبدالله ابن عباس . وگورئ : ؟ د پښتو ژبي غورچاڼ، له پښتو- انگرېزي لغتنامې سره ؟

عبدالله، حشمد. وگورئ : ؟ تمبور او توره (لوټ اندېسيميتير) ؟

عبدالله، د کلاي جديد . وگورئ : ؟ گلزارِ محبوبان، حصهٔ دوم ؟

عبدالله، قاضي . وگورئ : ؟ قرآن شريف مترجم ؟

عبيدالله . وگورئ : ؟ د پښتو ژبي غورچاڼ، له پښتو- انگرېزي لغتنامې سره ؟

عثمان . وگورئ : ؟ کليدِ افغانی ؟ ، ؟ د کليدِ افغانی ژباړه، له يادښتونو سره (په انگرېزي ژبه). ؟

- عجم . وگورئ : د پښتنخوا د شعر هار و بهار ؟
- عصام . وگورئ : د کليد افغانی ؟ ، د کليد افغانی ژباړه، له يادښتونو سره (په انگرېزي ژبه). ؟
- علي جان . وگورئ : د پښتنخوا د شعر هار و بهار ؟
- علي جان، د شمال له افغانانو څخه . وگورئ : د گلان سره سره وه ؟
- عليخان . وگورئ : د پښتو ادبيت يعنی ديوان د عليخان ؟ ، د پښتنخوا د شعر هار و بهار. ؟
- عليم . وگورئ : د کليد افغانی ؟ ، د کليد افغانی ژباړه، له يادښتونو سره (په انگرېزي ژبه). ؟
- عيسا گل اخونزاده . وگورئ : د پښتنخوا د شعر هار و بهار ؟
- عيشي، عبدالله . وگورئ : د بهار جانان، حصه اول ؟ ، د گلزار محبوبان، حصه دوم ؟
- غازي الدين . وگورئ : د گلشن راحت يعنی گل بکاولی مع تصويرات ؟ ، د بهار گلزار افغانی المعروف به بهار نوروزی ؟ ، د پښتنخوا د شعر هار و بهار ؟ ، د مدح صاحب صوات و مدح ملا صاحب مانکی و آخوند زاده صاحب اډه. ؟
- غريبي . وگورئ : د پښتنخوا د شعر هار و بهار ؟
- غزالي، امام محمد ابن محمد . وگورئ : د کيمياي سعادت مع شرح اسماء الحسنی ؟ ، د منهاج العابدین ؟ ، د اسرار العارفين. ؟
- غفور . وگورئ : د کليد افغانی ؟ ، د کليد افغانی ژباړه، له يادښتونو سره (په انگرېزي ژبه). ؟
- غلام . وگورئ : د قصه لقمان حکيم وخضر (ع) ؟
- غلام صديق اخونزاده. وگورئ : د بهار جانان، حصه اول ؟ ، د گلزار محبوبان، حصه دوم ؟
- غلام محی الدين، ميرزا . وگورئ : د گنج پښتو (لومړۍ برخه) ؟
- فاروقي احمدی، قاضي محمد يوسف . وگورئ : د دُر عدن ؟ ، د حقیقه المهدی ؟ ، د تحفة النبوة. ؟
- فاضل . وگورئ : د کليد افغانی ؟ ، د کليد افغانی ژباړه، له يادښتونو سره (په انگرېزي ژبه). ؟
- فاضل، مولوي، امرتسري فاتح قاديان، شیر پنجاب . وگورئ : د عقايد د ميرزا قادياني ؟
- فتح علي . وگورئ : د کليد افغانی ؟ ، د کليد افغانی ژباړه، له يادښتونو سره (په انگرېزي ژبه). ؟

- فرشته استرآبادي، محمد قاسم بن غلام علي هندوشاه . وگورئ : ❖ تاريخ دسلطان محمود غزنوي [ژباړه] ❖
- فرينچ . تامس و. وگورئ : ❖ عقدالنجات و ميثاق الحيات ❖
- فضل الحق، مولوي . وگورئ : ❖ قرآن شريف مترجم ❖
- فضل رحيم، مولوي . وگورئ : ❖ قرآن شريف مترجم ❖
- فضل نور، د مردان . وگورئ : ❖ قصه بادشاه هارون الرشيد ❖
- فضيل . وگورئ : ❖ كليد افغانی ❖، ❖ د كليد افغاني ژباړه، له يادښتونو سره (په انگرېزي ژبه). ❖
- فقير محمد . وگورئ : ❖ جنگنامه ميراحتم ❖
- فندر، سي . جي . وگورئ : ❖ افغانی جنده ❖
- فياض . وگورئ : ❖ د شازاده بهرام او گل اندامي بدله ❖، ❖ شهزاده بهرام وگل اندام ❖، ❖ گلزار افغانی ❖، ❖ قصه شهزاده بهرام او گل اندام. ❖
- قاسم . وگورئ : ❖ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ❖
- قدوري، ابوالحسين احمد بن محمد بن احمد . وگورئ : ❖ قدوری مترجمه افغانی ❖
- قديم، عبدالله . وگورئ : ❖ بهار جانان، حصه اول ❖
- قديم، فيض الله . وگورئ : ❖ بهار جانان، حصه اول ❖
- القریشی، ابوبکر ابن محمد علي . وگورئ : ❖ كنزالحسنات يا انيس الواعظين ❖
- قطب شاه . وگورئ : ❖ کیمیاى سعادت مع شرح اسماء الحسنی ❖، ❖ معجزات ❖
- قلندر . وگورئ : ❖ كليد افغانی ❖، ❖ د كليد افغاني ژباړه، له يادښتونو سره (په انگرېزي ژبه). ❖
- کابلی، پير محمد؟ [پير محمد کندهاری؟] . وگورئ : ❖ هورې راغله، راغله هورې (انگرېزي ژباړه) ❖
- کاشغري، سعدالدين . وگورئ : ❖ منية المصلی با ترجمه ❖
- کاکاخېل، عبدالحليم عفي عنه . وگورئ : ❖ چهل حديث مسمى به وثيقه آخرت ❖، ❖ الفنامه. ❖
- کاکاخېل، عنوان الدين . وگورئ : ❖ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ❖
- کاکړي، عبدالشکور، د پښين اوسېدونکی . وگورئ : ❖ د اثر نوم : قامع البدع و الشرور فى زيارت القبور ❖

- کرامت شاه، مولوي . وگورئ : گلزارِ ولايت ؟
- کریم . وگورئ : ؟ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ؟
- کریمداد، اخون، د پښتو ژبي د نامتو لیکوال - اخون دروېزه ننگرهارى زوى . وگورئ : ؟ مخزن الاسلام ؟، ؟
فتاوى تحفة الخانى ؟
- کلارک، پادری رابرت . وگورئ : ؟ کتاب د ابنیت د حضرت عیسی ؟
- کمال بابا. وگورئ : ؟ بهارِ جانان، حصه اول ؟، ؟ گلزارِ محبوبان، حصه دوم ؟
- کندهارى، پير محمد . وگورئ : ؟ کلیدِ افغانی ؟، ؟ د کلید افغانی ژباړه، له یادښتونو سره (په انگرېزي ژبه)
؟، ؟ دیوان پیرمحمد قندهارى. ؟
- کندهارى، حاجي اختر . وگورئ : ؟ بهارِ جانان، حصه اول ؟، ؟ گلزارِ محبوبان، حصه دوم ؟
- کندهارى، عبدالنبي . وگورئ : ؟ گلزارِ محبوبان، حصه دوم ؟
- کندهارى، علي اکبر خان . وگورئ : ؟ د پښتو اصطلاحاتو قاموس [پښتو ؟ انگرېزي ؟]
کندهارى، ملا بازمحمد، په احمد مسما . وگورئ : ؟ خوابنامه مع فالنامه ؟، ؟ خوابنامه مع فالنامه و بیمار
نامه و تعویذات. ؟
- کندهارى، ملا عبدالودود. وگورئ : ؟ گلزارِ محبوبان، حصه دوم ؟
- کوتک و نسوار. وگورئ : ؟ بهارِ گلزارِ افغانی المعروف به بهار نوروزی ؟
- کیپل، جگړن ج . ر .، په خیبر ایجنسی کې د انگرېزانو سیاسي استازی . وگورئ : ؟ کتاب گنج پښتو ؟، ؟ د
پښتو لارښود ؟، ؟ تاریخ دسلطان محمود غزنوي [ژباړه]. ؟
- گل احمد. وگورئ : ؟ بهارِ گلزارِ افغانی المعروف به بهار نوروزی ؟
- گل احمد . وگورئ : ؟ مناجات[،] کلان ؟
- گل احمد، قاضي . وگورئ : ؟ انشاء قاضی ؟
- گل محمد. وگورئ : ؟ قصه پیره زن ؟
- گل محمد، د ډوډيال . وگورئ : ؟ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ؟

گیلبرتسن، جګړن ج. و. وګورئ: د پښتو اصطلاحاتو قاموس [پښتو - انګرېزي] ، د پښتولومړۍ کتاب ، د پښتو انشا - لومړۍ برخه

لوانی، دولت. وګورئ: د کلید افغانی ، د کلید افغانی ژباړه، له یادښتونو سره (په انګرېزي ژبه).

لویوینتل، ایزیدور. وګورئ: کتاب د نوي عهد ، انجیل د افغانانو له پاره.

مایر، تامس جان ل. وګورئ: زبور د داؤد ، سیر السالکین، حصه اول ، کلام الله یعنی کتابونه د زور عهد او د نوي عهد (بایبل، پښتو).

مجید شاه. وګورئ: د پښتنخوا د شعر هار و بهار

محبت خان، نواب. وګورئ: پښتو- انګرېزي لغتنامه

محمد ابن سعید. وګورئ: قصیده برده

محمد اسماعیل ابن اسماعیل. وګورئ: ارشاد العباد الی سبیل الرشاد [-] شرح تطهیر الاعتقاد عن ادران الالحاد

محمد اسماعیل خان، مولوي، د پنجاب پوهنتون علمي غړی. وګورئ: سوال و جواب افغانی مع ترجمه انګرېزي و هندوستانی ، گفتگوی افغانی با ترجمه هندوستانی ، آئینه الفاظ افغانی.

محمد اکرم، کنجا (کنجا؟). وګورئ: نیرنگ عشق

محمد امین، د حافظ عبدالرحیم زوی، مولوي. وګورئ: مجموع البرکات المعروف بمسائل ضروریات والمشهور بمزین الابیات ، مناجات[،] کلان ، نصیحت البیان ، مشکلات الفقه ، حیرات الفقه ، تفسیر تیسیر ، قصه ابراهیم ، تفسیر سورة یسین (یاسین) ، خلاصه کیدانی با ترجمه افغانی ، خلاصه کیدانی مع ترجمه افغانی.

محمد ایوب. وګورئ: بهار جانان، حصه اول

محمد جی. وګورئ: برای، په چکر وتلی وم (انګرېزي ژباړه) ، د پښتنخوا د شعر هار و بهار

محمد خان. وګورئ: مناجات[،] کلان

محمد خان. وګورئ: د پښتنخوا د شعر هار و بهار

محمد دين . وگورئ : بهار گلزار افغانی المعروف به بهار نوروزی ؟، ؟ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ؟، ؟
کیمیای سعادت مع شرح اسماء الحسنی . ؟

محمد دين، تبلي . وگورئ : د پښتنخوا د شعر هار و بهار ؟

محمد رفيق . وگورئ : رساله مانع تمباکو ؟، ؟ روضة النعيم ؟، ؟ بهار گلزار افغانی المعروف به بهار نوروزی ؟، ؟ تحفة الاخبار ؟، ؟ رساله مانع سرود ؟، ؟ عجائب العجائب و تر جمه اجد ؟

محمد شفيح، حافظ . وگورئ : شرح ابیات مستخلص و رباعیات افغانی ؟

محمد عبدالرشيد . وگورئ : قرآن شريف مترجم ؟

محمد عصام . وگورئ : قصه قيس و لیلی مشهور به لیلی [و] مجنون ؟

محمد عظيم . وگورئ : حمله حیدری المشهور به جنگنامه حضرت علی (رض) ؟

محمد عيسى [اخونزاده] . وگورئ : گلزار محبوبان، حصه دوم ؟، ؟ بهار جانان، حصه اول . ؟

محمد كريم، ملا . وگورئ : بهار جانان، حصه اول ؟

محمد گل . وگورئ : مناجات [،] کلان ؟

محمد نور، قاضي . وگورئ : قصه د سيف الملوک ؟

محمد يوسف عفي الله عنه . وگورئ : توبه النصوح د پښتو مسمی په توبه د نصوحا ؟

محمدي . وگورئ : کلید افغانی ؟، ؟ د کلید افغانی ژباړه، له يادښتونو سره (په انگرېزي ژبه) . ؟

محمود . وگورئ : قصه د جولگانو او څلورو يارانو ؟، ؟ د پښتنخوا د شعر هار و بهار . ؟

مخلص، استاد حاجي ولي محمد، کندهاری . وگورئ : بهار جانان، حصه اول ؟، ؟ گلزار محبوبان، حصه دوم . ؟

مسعود گل . وگورئ : مجموعه مناقب ميا محمد عمر صاحب څمکنی (ر ح) ؟

مسكين گل . وگورئ : مناقب صاحب صوات [و] مناقب صاحب مانکی ؟

مطيع الله . وگورئ : بهار گلزار افغانی المعروف به بهار نوروزی ؟، ؟ مناجات [،] کلان ؟

مظفر، حاجي، د پېښور د گوجر اوسېدونکي . وگورئ : **❖** جنت النعيم المشهور پښه [پخه] ډوډي . **❖**، **❖** حمله حيدري المشهور به جنگنامه حضرت علي (رض) **❖**، **❖** قصه د شاه جهان [-] شهزاده ملتان و ماه جبين گلفامي **❖**، **❖** حمله حيدري المشهور به جنگنامه حضرت علي (رض) . **❖**

معزالله . وگورئ : **❖** کليد افغاني **❖**، **❖** د کليد افغاني ژباړه، له يادښتونو سره (په انگرېزي ژبه) . **❖**

معلم، عبدالعزيز خان . وگورئ : **❖** ديوان عزيزي **❖**

مقصود گل . وگورئ : **❖** د پښتنخوا د شعر هار و بهار **❖**

مقصود، ملا . وگورئ : **❖** بهار گلزار افغاني المعروف به بهار نوروزي **❖**

منشي، ابوالمعالي نصرالله . وگورئ : **❖** کليله و دمنه يا علم خانه دانش **❖**

منورشا ه . وگورئ : **❖** معراجنامه **❖**، **❖** لويه معراجنامه، وړه معراجنامه . **❖**

مهين . وگورئ : **❖** کليد افغاني **❖**، **❖** د کليد افغاني ژباړه، له يادښتونو سره (په انگرېزي ژبه) . **❖**

موکاخېل سربني، غلام محمد، د شېر خان زوی . وگورئ : **❖** معراجنامه **❖**، **❖** وصيت نامه حضرت علي کرم الله وجهه **❖**، **❖** تفسير والضحى بزبان افغاني در متن بر حاشيه وصيت نامه حضرت علي و معراجنامه رسول الله عليه السلام **❖**، **❖** جنت الفردوس و بر حاشيه معراجنامه کلان **❖**، **❖** لويه معراجنامه، وړه معراجنامه **❖**

ميا رجب . وگورئ : **❖** بهار گلزار افغاني المعروف به بهار نوروزي **❖**، **❖** د پښتنخوا د شعر هار و بهار **❖**

ميا محمد : **❖** افغاني کي پهلې کتاب المعروف چمنستان **❖**

مير افضل، د پېښور . وگورئ : **❖** د پښتنخوا د شعر هار و بهار **❖**، **❖** گلزار ولايت . **❖**

مير حسن . وگورئ : **❖** قصه شهزاده بينظير و بدر منير **❖**

ميرا فقير . وگورئ : **❖** بهار گلزار افغاني المعروف به بهار نوروزي **❖**، **❖** د پښتنخوا د شعر هار و بهار . **❖**

مير سيد شريف، سيد الشراح قدس الله . وگورئ : **❖** خلاصه کيداني با ترجمه افغاني **❖**

ميران، ملا، اخون . وگورئ : **❖** بهار جانان، حصه اول **❖**، **❖** گلزار محبوبان، حصه دوم . **❖**

ميشواني، شاه فضل . وگورئ : **❖** قصه گنبد شام **❖**

نجم الدين . وگورئ : **❖** گلزار محبوبان، حصه دوم **❖**

- نذیر احمد، مولوي، شمس العلماء. وگورئ: توبه النصوح د پښتو مسمی په توبه د نصوحا؟
- نسفی، عبدالله ابن احمد (حافظ الدین). وگورئ: کنزالدقایق مترجم بترجمه افغانی؟
- نسفی، لطف الله، فاضل کیدانی. وگورئ: خلاصه کیدانی باترجمه افغانی، خلاصه کیدانی مع ترجمه افغانی؟
- نصیر. وگورئ: د پښتنخوا د شعر هار و بهار؟
- نظامی گنجوی/ گنجه یی. وگورئ: قصه کوتوال مع غزلیات؟
- نظر محمد، ملا. وگورئ: گلزار محبوبان، حصه دوم؟
- نعمت الله، ملا، د نوښار. وگورئ: بهار گلزار افغانی المعروف به بهار نوروزی؟، واسع نامه؟،
- قصه شیرین و فرهاد مع تصویرات؟، ریل نامه؟، کسب نامه؟، مجموع الکساب؟،
- هشت بهشت یعنی هفت پیکر؟، مقدمه عاشق افغانی و نظم رقعات عاشقان؟، قصه نیم بولا با تصویر؟
- قصه د فتح خان قندهاری با تصویرات؟، قصه د مهتاب جان او بیگم جان المعروف به مکر زنان؟،
- کلان مناقب غوث الاعظم قدس سره؟، اداب النساء و اکساب النساء؟.
- ننگرهار، اخون دروېزه. وگورئ: مخزن الاسلام؟، من کتاب مخزن پښتو؟، مخزن الاسرار د اخون دروېزه؟، معجزات؟، پنج گوهر؟، جنگنامه امامین؟، جنگنامه یعنی قصه شهادت [شهادت [؟، صد وسی مسأله؟، شمائل نامه؟.
- ننگرهار، فدا محمد. وگورئ: وفاتنامه؟
- ننگرهار، کاموي، مراد علي، د عبدالرحمان سیلانی (فقیر صاحب) زوی. وگورئ: تفسیر یسیر؟
- نواب جان. وگورئ: د پښتنخوا د شعر هار و بهار؟
- نور الدین. وگورئ: بهار گلزار افغانی المعروف به بهار نوروزی؟
- نورالدین، اخون. وگورئ: د پښتنخوا د شعر هار و بهار؟
- نور شالي (نور شاه علي). وگورئ: گراني! نن شپه راسه (انگرېزي ژباړه)؟، د پښتنخوا د شعر هار و بهار؟.
- نوروز. وگورئ: بهار گلزار افغانی المعروف به بهار نوروزی؟، گلزار محبوبان، حصه دوم؟

- نیشابوري، اسحاق بن ابراهيم . وگورئ : ❖ قصص الانبياء العروف به جواهر الانبياء ❖
- هجري، اشرف خان، د خوشال خان خټک زوی . وگورئ : ❖ کليدِ افغانی ❖، ❖ د کليد افغانی ژباړه، له يادښتونو سره (په انگرېزي ژبه) ❖، ❖ گلشنِ روه. ❖
- هوتي، محمد رضوان الله . وگورئ : ❖ طب افغانی و مجرباتِ اکسير ❖
- هيوز، پادري تامس پ . وگورئ : ❖ کتاب گنج پښتو ❖، ❖ کليدِ افغانی ❖، ❖ ديوان عبدالرحمن. ❖
- ولي محمد. وگورئ : ❖ فراقنامه ❖
- ياسين . وگورئ : ❖ د پښتنخوا د شعر هار و بهار ❖
- يوسفزی، عارف الله . وگورئ : ❖ د پښتو اصطلاحاتو قاموس [پښتو- انگرېزي] ❖
- يونس . وگورئ : ❖ کليدِ افغانی ❖، ❖ د کليد افغانی ژباړه، له يادښتونو سره (په انگرېزي ژبه). ❖
- د چاپ ټول حقوق له ليکوال سره خوندي دي.

Get more e-books from www.ketabton.com
Ketabton.com: The Digital Library